

Experiența profesională

Perioada	Aprilie 2016 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Decan al Facultății de Litere
Activități și responsabilități principale	
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	februarie 2015-prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Limba română contemporană. Sintaxa, Organizarea funcțională a grupului verbal, Frazeologie românească
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	aprilie 2014 – aprilie 2016
Funcția sau postul ocupat	Prodecan cu programele de studii și inserția absolvenților pe piața muncii
Activități și responsabilități principale	State de funcții, planuri de învățământ, dosare de acreditare
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.10.2010 – februarie 2015
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Limba română contemporană. Sintaxa, Curs opțional de limba română: Adaptarea neologismelor la sistemul limbii române, Noutăți în DOOM2, Organizarea funcțională a grupului verbal
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limba și literatura română
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	28.02.2009 – 1.10.2011
Funcția sau postul ocupat	Lector univ. dr.
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice, Limba română pentru studenții străini
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.03.2004 – 28.02.2009
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Perioada	1.10.2004 – 28.02.2009
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Limba română pentru studenții străini, Metodica predării limbii și literaturii române
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
Perioada	1.10.2001 – 1.10.2004
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Limba germană pentru facultăți nefilologice, Seminare de limba română (morfologie și sintaxă)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13, Dolj, Romania
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Educație și formare

Perioada	1.11.2000 – 30.11.2008
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	<i>Înfluența limbii germane asupra vocabularului limbii române literare</i> <i>Limba germană, limba română</i>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova
Perioada	Ianuarie/februarie 2000
Calificarea / diploma obținută	Licențiat în filologie
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Specializarea: Limba și literatura română – Limba și literatura germană Universitatea București
Perioada	1994 – 1998 Studii de lingvistică și limbi străine
Calificarea / diploma obținută	Specializarea: Limba și literatura română – Limba și literatura germană
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică teoretică și aplicată Limba și literatura română Limba și literatura germană Metodică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București

Alte cursuri

Perioada Octombrie 2001
 Calificarea / diploma obținută Curs de limbaje de specialitate
 Disciplinele principale studiate / Predarea limbii germane ca limbă străină
 competențe profesionale dobândite Metodică
 Programe analitice
 Numele și tipul instituției de Deutsche Akademische Austausch Dienst DAAD
 învățământ / furnizorului de formare

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) Română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare
 Nivel european (*)

Limba germană

Limba engleză

Limba franceză

Limba spaniolă

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent
A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar	A1	Utilizator elementar

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Disponibilitate pentru lucrul în echipă
 Bune abilități comunicative

Competențe și aptitudini organizatorice

Experiență bună a managementului de proiect, a organizării, coordonării și administrării de proiecte
 Participarea la organizarea mai multor manifestări științifice

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

O bună stăpânire a instrumentelor Microsoft Office™ (Word™, Excel™ și PowerPoint™)

Permis(e) de conducere

Categoria B

Informații suplimentare

Membru al Centrului de lingvistică românească aplicată (CLRA)
 Membru al Grantului național de cercetare cu tema *Colocații verbale ale limbii române*
 Membru (rezervă) al Grantului internațional cu tema *Predarea limbii române ca limbă străină conform Cadrului comun european de referință –multilingvism în combaterea deficitului de competențe lingvistice la nivelul IMMurilor 2008-2009*
 Membru al Centrului de cercetare de onomastică și lexicologie (COOL)
 Secretar științific al Centrului de cercetare *Identități culturale europene* (CCICE)

Curriculum vitae

Etat Civil

Laurent Gautier
2 rue des tilleuls
21250 Corgengoux
Tél. : 06.03.97.39.80
Courriel : laurent.gautier@u-bourgogne.fr
Né le 12 août 1972 à Autun (71), nationalité Française
Marié, deux enfants

Formation universitaire

- 2012 Habilitation à Diriger des Recherches en Linguistique allemande. Ecole Doctorale V « Concepts et Langages » de l'Université Paris-Sorbonne. Titre du dossier : *Pour une approche linguistique intégrative des discours spécialisés*. Garante de l'HDR : Mme le Professeur Martine Dalmas. Soutenue le 14 juin 2012
Qualifications aux fonctions de Professeur en 7^{ème} et 12^{ème} sections
- 2002 Doctorat Nouveau Régime en linguistique allemande, sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *Saisie sémantique d'une culture : l'Autriche dans ses textes*. Soutenue le 4 janvier 2002, mention Très Honorable avec les félicitations du jury
Qualification aux fonctions de Maître de Conférences en 7^{ème} et 12^{ème} sections
- 1996 Agrégation externe d'allemand, option linguistique (rang : 3^{ème})
- 1995 DEA de linguistique allemande, sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *Les locutions à verbes supports de l'allemand dans le discours public*. Obtenu mention Très Bien
- 1994 Maîtrise de linguistique allemande sous la direction de Mme le Professeur Gertrud Gréciano (Université Strasbourg II). Sujet : *"Es gilt das gesprochene Wort!" Textbezogene Untersuchung von Funktionsverbgefügen in österreichischen öffentlichen Reden*. Obtenue mention Très Bien
- 1993 Licence de Langue, Littérature et Civilisation allemandes, option néerlandais (Université Strasbourg II)
- 1992 DEUG de Langue, Littérature et Civilisation allemandes (Universités de Franche-Comté et Göttingen)

Parcours professionnel

- Sept 2013 Université de Bourgogne : Dijon : Professeur des Universités en Linguistique allemande
- Sept 2002 - Université de Bourgogne – Dijon : Maître de Conférences en grammaire et linguistique allemandes
- 2001-2002 Université de Bourgogne – Dijon : PRAG à titre provisoire
- 2000-2001 Université de Bourgogne – Dijon : ATER
- 1999-2000 Université Strasbourg II : Allocataire Moniteur Agrégé
- 1998-1999 Service National en qualité de scientifique du contingent au Lycée Militaire d'Autun
- 1996-1998 Université Strasbourg II : Allocataire Moniteur Agrégé
- 1993-1994 Assistant de Français à Innsbruck (Autriche)
- Président du jury de l'agrégation externe d'allemand depuis la session 2015
 - Bénéficiaire de la Prime d'Excellence Scientifique 2011 à 2015, renouvellement en PEDR depuis octobre 2015
 - Membre du jury de l'agrégation externe d'allemand de 2008 à 2012 : épreuve de linguistique (2008-2009), puis d'explication grammaticale (2010-2012)
 - Membre du jury du CAPES externe d'allemand de 2002 à 2006 : épreuve de commentaire grammatical
 - Expert pour la section « formations et diplômés » de l'AERES depuis décembre 2010
 - Expert pour le Fonds National Suisse depuis novembre 2015

Responsabilités scientifiques et éditoriales

Groupes et programmes de recherche

- Directeur adjoint du Centre Interlangues Texte Image Langage (EA 4182) de l'Université de Bourgogne
- Directeur scientifique du Centre de Ressources Numériques Thématique de la MSH de Dijon (URS CNRS uB 3516)
- Coordinateur local (uB) du programme européen Leonardo – *long life Learning* « VinoLingua » (Grant Agreement No. 2009-2179/001-001)
- Coordinateur local (uB) du projet de recherche « TradSpe » de l'Agence Universitaire pour la Francophonie (Projet No BECO/P1/2011/46115FT103)
- Coordinateur local (uB) du programme européen KA2 « Tell Me A Story : Multilingual Interactive Learning for Tourist Guides » (Grant Agreement No. 531009-LLP-2012-BG-KA2-KA2MP)
- Membre du comité scientifique du consortium IRCOM de Corpus-IR

Direction de revues et collections

- Directeur de la collection *Kontraste/Contrastes – Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich* aux éditions Peter Lang à Francfort/Main (1 volume paru, 4 volumes en préparation)
- Co-directeur, avec M.-G. Gerrer, de la collection *DDR-Diskurse – Interdisziplinäre Studien zu Land, Sprache und Gesellschaft* aux éditions Frank und Timme à Berlin (1 volume paru, 3 volumes en préparation)

Comités de lecture

- Comité éditorial de la série *Recherches en linguistique*, série de la collection *Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté*, dirigée par Daniel Lebaud & Catherine Paulin aux Presses Universitaires de Franche-Comté (Besançon)
- Membre du comité de lecture de *LyLiA (Lyon Linguistique allemande)*, revue électronique du groupe de recherche en linguistique allemande de l'Université Lyon II
- Comité de rédaction de la revue *Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Folologice. Lingvistica*, publiée par l'Université de Craiova (Roumanie)
- Membre du comité de lecture de *ILCEA – Revue de l'Institut des Langues et Cultures d'Europe et d'Amérique*
- Expertise ponctuelle d'articles pour les revues *CogniTextes* (<http://cognitextes.revues.org/>), *Hermes. Journal of Language and Communication in Business* et *Studii de lingvistica*

Responsabilités administratives

- Direction de la mention de master « Langues Etrangères Appliquées » et de la spécialité « Traduction Multimédia » depuis 2012
- Responsabilité des échanges Erasmus avec l'Allemagne, l'Autriche et la Grèce au sein du département de Langues Etrangères Appliquées depuis septembre 2002
- Direction du département de LEA de l'Université de Bourgogne de 2009 à 2012
- Direction du master « Langues Appliquées au Marchés des Médias Européens » de 2007 à 2012
- Direction des Etudes en L1 LEA de 2002 à 2005
- Responsable de la seconde année de licence LEA de 2002 à 2009
- Responsable du master Erasmus Mundus CoMundus de 2005 à 2008

Curriculum Vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **TEODORESCU Cristiana-Nicola**
 Adresă(e) **4, Str. Popului, București, Ap. 19,
 06045 Craiova, România**
 Telefon(oane) **0744 300 000**
 Fax(uri)
 E-mail(uri) **chrisn@studtrans.ro**
 Naționalitate(-tăți) Română
 Data nașterii 05. XII. 1954
 Sex F



Mobil **0744 302 795**

Experiența profesională

Perioada	Activități și responsabilități principale
2012-2017	<p>Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>StudiTrans</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
2012-2016	<p>Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, conducător de doctorat Școala Doctorală de Științe Socio-Umane Membru CNATDCU, Comisia Filologie Monitorul oficial nr.30/15 ianuarie 2016. Expert evaluator ARACIS Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
2011-2012	<p>Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
2010-2011	<p>Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
2009-2010	<p>Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>

2008 – 2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie

Expert la concursul de traducere EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2007-2008

Prof. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2005-2012

Director Centrul de limbi moderne INTELINGUA

Septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2004-2005

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2003-2004

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2002-2003

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2001-2002

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

2000-2001

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

1999 – 2000

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1998 - 1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea "Ovidius" din Constanța (normă la cumul)

1996 - 1997

Lector drd., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză,

Coordonator al stagiului pedagogic în învățământul preuniversitar al grupului de stagiere FLE de la Universitatea Rennes 2, Haute Bretagne, Franța

1996

Membru al echipei de traducători ai Serviciilor Culturale Franceze, Ambasada Franței în România pentru traducerea Răspunsului României la chestionarul Comunității Europene

1995-1996

Lector drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice, Universitatea din Craiova

1994 - 1995

Asistent drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

1992 - 1993

Asistent de cercetare, Groupe de Recherche sur les Médias, Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Asistent de cercetare, Centre d'Etudes sur les Médias, Institut Québécois de la Culture, Ottawa, Canada

Asistent însărcinat cu lucrările practice, Departamentul de Limbi (Certificat de français langue

seconde), Université du Québec à Montréal, Canada
 "Moniteur" la Bureau de Consultation en Français, Departamentul de Limbi, Université du Québec à Montréal, Canada
 1991 - 1992
 Asistent universitar, Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

Educație și formare

Perioada	2012
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères, organisé de AUF en partenariat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului <i>La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</i>
Perioada	2001
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Atestat de limbă și cultură italiană pentru străini, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia
Perioada	1997
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Susținerea tezei de doctorat, specialitatea stilistică, tema <i>Patologia limbajului politic totalitar românesc (1948 - 1989) - o analiză de discurs</i> , prof. îndrumător Eugen Negrici, Diplomă de doctor în filologie, Seria P, Nr. 0002348
Perioada	1996
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	"Master" în Comunicare, Universitatea din Québec la Montréal, Canada, cu lucrarea <i>Usages familiaux de la télévision. Le cas de sept Roumains à Montréal</i> , sub îndrumarea prof. Gina Stoiciu și Serge Proulx
Perioada	1992 -1993
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Școlarizare în vederea obținerii titlului de "master" în Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **Română**

Limbi străine cunoscute **Franceză, Engleză, Italiană**

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire		Scriere	
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral		
Limba Franceză	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C1 10/10	
Limba Engleză	B1 9/10	B1 10/10	B1 8/10	B1 8/10	B1 9/10	
Italiană	A2 9/10	A2 10/10	A2 8/10	A2 8/10	A2 8/10	

(*) Cadrului european comun de referință pentru limbi

Aptitudini și competențe personale

Capacitate de efort intelectual și fizic, bun comunicator, tenacitate, eficiență, bun colaborator, capacitate organizatorică

Competențe și aptitudini organizatorice

2016-2017
 Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice,
 Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF

Membru în Comitetul Director ARDUF
Director Centrul de cercetare *StudiTrans*
Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2012 - 2016

Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și comunicare, conducător de doctorat, membru CNATDCU, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2008 - 2012

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2010

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2008

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie.

Expert la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2006 – 2008

Prof. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2005 -2012

Director al Centrului de limbi moderne INTELINGUA, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2004 - 2005

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2003 – 2004

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2002 – 2003

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1999 - 2002

Conf.univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1998 -1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

Permis de conducere Da/ Categoria B

Anexe	Anexa 1: Stagii de formare continuă
	Anexa 2: Publicații
	Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese
	Anexa 4: Conferințe internaționale
	Anexa 5: Referințe critice
	Anexa 6: Activitatea de cercetare
	Anexa 7: Activitatea didactică
	Anexa 8: Premii, distincții
	Anexa 9: Alte activități

ANEXE

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2012 : certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS *La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères*, organizat de AUF în parteneriat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului *La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*;
- 2011 : participare în calitate de expert ARACIS pe termen scurt la Proiectul cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1, Domeniul Major de Intervenție 1.2 Calitate învățământul superior, *Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional*. Cod contract POSDRU/2.1/S/1. Schimb de bune practici la Viena, Budapesta și Debrecen;
- 2010 : participare la *Forum Innover en français*, 19 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF;
- 2009 : participare la stagiul de formare *Formation de la mise en ligne des informations sur le site de la CONFRECO*, organizat de AUF, Predeal;
- 2009 : training-ul de formare a evaluatorilor externi în domeniul calității învățământului superior, organizat de ARACIS, 08-09 octombrie, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2.1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009 : bursă de cercetare la Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia (trei luni), <http://www.roburse.ro/upload/Arhiva/Rezultate%20concursuri%202008%20-%202009/Rezultate%20burse%20H.G.%20697-1996%20modificata%20prin%20H.G.%20533-1998%20-%20verificare%20administrativa.pdf>;
- 2009 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda/40-agenda/108-21-mars-innover-en-francais-forum-2009.html>, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda.html?start=5>;
- 2008 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București;
- 2001 : stagiul de formare în domeniul limbii și culturii italiene, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia;
- 1997 : stagiul de formare continuă, domeniul "Pragmasemantică și semiotică", organizat de Services Culturels de l'Ambassade de France en Roumanie la Universitatea "Ovidius" din Constanța;
- 1996 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1996 : stagiul de formare continuă, prin participarea la cursurile "Université d'été en informatique et terminologie" și "Université d'automne en traduction et rédaction", organizate de Université Rennes 2, Haute Bretagne, Franța;
- 1995 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1992 : stagiul de formare continuă, "Session de Formation Continue des Professeurs de Langues Romanes", Brașov, România, organizat de Ministerul Învățământului și Științei, România, Ambasada Franței în România, Serviciile Culturale Franceze, BCLE.

Anexa 2: Publicații

2.1. Volume

- 2016 : *Comunicarea nonverbală*, Craiova, Editura Universitaria, sub tipar
- 2007 : *Ouvertures à la communication*, Craiova, Editura Universitaria, 156 p., ISBN: 978-973-742-610-9;

- 2007: *Initiation à la sémantique*,
Craiova, Editura Universitaria, 178 p., ISBN: 978-973-742-616-1;
- 2000: *Patologia limbajului comunist totalitar*,
Craiova, Editura Scrisul Românesc, 209 p., ISBN: 973-38-0288-3;
- 1998: *Usages familiaux des médias et transition*,
Craiova, Editura Universitaria, 150 p., ISBN: 973-9271-25-1.

2.2. Cursuri universitare:

- 2016 *Du mot à la phrase, Exercices progressifs de français: A2-B2*, coord. Alice Ionescu, Craiova, Editura Universitaria, ISBN 978-606-14-0984-6, capitolele La polysémie (p. 58-61), La synonymie (p.62-64), L'antonymie (p.65-70), La métaphore (p.71-75), La métonymie (p.76-80),
- 2014 *Fiches d'activités pour la compréhension et l'expression orales. Niveaux A2 – C1* (en collaboration),
Tipografia Universității din Craiova, 165 p.
- 2012 *Comunicare, Manual pentru învățământ cu frecvență redusă* (în colaborare cu Daniela Roșca),
Facultatea de Inginerie Electrică, Craiova, Tipografia Universității din Craiova
- 1992: *Le théâtre français au XX-e siècle*,
Reprografia Universității Craiova, în colaborare cu conf.dr. Elena Răducanu, p. 210.

2.3. Traduceri:

- 2002: *Carol al II-lea în exil. Documente diplomatice*.
Selecția documentelor și studiu introductiv Valeriu Florin Dobrinescu și Ion Pătroi, București, Editura Vremea
(traducerea documentelor din limba franceză), ISBN: 973-645-032-5;
- 2000: Stéphane Santerres-Sarkany, *Teoria literaturii*,
București, Editura Cartea Românească, ISBN: 973-23-0912-1.

2.4. Articole în volume și publicații:

- 2016 « Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain » in ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL 50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016), TOME I, PERSPECTIVES LINGUISTIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES, Craiova, Editura Universitaria, pp.144-155, în colaborare cu Oana-Adriana Duta, ISBN ISBN 978-606-14-1122-1
- 2015: « La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères », in *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică*, Anul XXXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 201-219, ISSN: 1224-5712;
- 2013: "Creation of Electronic Linguistic esources. The Acquisition of Transversal Skills by MA Student in Letters", in Monica Tilea, Oana Adriana Duta, Jon Freyer Johannsson, Patrick Murphy (eds), *Transversal Skills Developpement in Modern Teaching Practice, A Good Practice Guide*, Bucuresti, ProUniversalia, 2015, p. 171 – 181, în colaborare cu Mihaela Colhon, ISBN 978-606-26-0371-7
- 2013: „Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain" in Charles Guérin, Gilles Siouffi et Sandrine Sorlin (éds.), *Le rapport éthique au discours. Histoire, Pratiques, Analyses*, Berne, Peter Lang, 2013, p. 315-331.
<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.cst.ebooks.datasheet&id=69752>
- 2013: « Un drame terminologique » : la concurrence sémiotique / sémiologie » («A Terminological Drama: The Competition Between Semiotics and Semiology») in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică)*, p. 162-174,
http://www.worldcat.org/title/un-drame-terminologique-la-concurrence-semiotique-semiologie/oclc/5496629231&referer=brief_results
http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-din-craiova-seria-stiinte-filologice-lingvistica_60143.php
<http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d49a67d2-a35f-496e-a907-e0d341e60e57>
http://jml2012.indexcopernicus.com/Annals+of+the+University+of+Craiova+Series+Philology+Linguistics_p3146_3.html
- 2013: „Gestes didactiques en classe de FLE" în Daniela Dincă&Camelia Manolescu (eds), *La formation professionnelle des futures enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale*, Craiova, Editura Universitaria, p. 177-186, ISBN 331-36-811.133.1
- 2011: „Geste et proxémie dans la communication didactique" în Bogdanka Pavelin Lesic (dir.), *Francontraste 1. Le français en contraste: expériences d'enseignement/ apprentissage du français*, Mons, CIPA, Coll. Diversité linguistique et société, p. 127-136, ISBN 978-2-87325-063-8 D/2011/970/2;
- 2011: „Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE „ (în colaborare cu Mihaela Lupu), în *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages/Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées • International Review of Studies in Applied Modern Languages, Supplément au numéro 4/2011, Actes du Congrès international ANLEA-AILEA, Cluj Napoca, 3-5 juin 2011*, p. 140-146, ISSN 1844-5586;
http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no4_2011_supplement.pdf
- 2011: „Limba de lemn – istoria unui concept controversat" în *Continuitate istorică în spațiu și timp. Profesorul Vladimir Osiac la 70 de ani*, Craiova, Editura Universitaria, p. 783-789, ISBN 978-606-14-0219-9;
- 2010: „Distance et tension dans le discours politique communiste roumain" in XXV^e CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3 – 8 septembre 2007, Edited by Maria Iliescu , Heidi Siller-

- Runggaldier and Paul Danler , Berlin, New York (De Gruyter) 2010, Pages 5-567–5-576, eBook ISBN: 978-3-11-023192-2, Print ISBN: 978-3-11-023191-5;
<http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/9783110231922.5-567>
<http://www.reference-global.com/doi/pdfplusdirect/10.1515/9783110231922.5-toc>
- 2010: „Amélie Nothomb ou le comment de l'écriture" în *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques & poétique*. Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura Universitaria, p. 205- 220, ISBN 978-973-742-987-2;
<http://www.item.ens.fr/index.php?id=577541>
<http://www.fabula.org/actualites/article42103.php>
- 2009: „Avant Propos" în volumul Cecilia Condei, Yasmine Kara, Malika Kebbas, Cristiana Teodorescu (eds), *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Craiova, Editura Universitaria, p. 7-8, ISBN 978-606-510-672-7;
- 2009: „Rachid Boudjedra ou (se) sauver par l'écriture" " în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol. I, p. 92-104, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
http://www.dcam.auf.org/IMG/pdf/Marques_identitaires_et_phenomenes_de_metissage_dans_l_espace_francophone.pdf
- 2009: „Agar ou le regard croisé" în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 7-8, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Introduction" la volumul Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 160-177, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Fermetures et ouvertures francophones dans le discours didactique des manuels roumains de FLE " în Bertrand Daunay, Isabelle Delcambre, Yves Reuter (eds), *Didactique du français, le socioculturel en question*, Presses Universitaires du Septentrion, p. 97-109, ISBN : 978-2-75740-0090-6;
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
- 2009: „Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains" în volumul *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours Actes du colloque 2008 – ENS d'Alger*, édités par Philippe Blanchet, Malika Kebbas et Attika Yasmine Kara-Abbes, Paris, Editions Lambert-Lucas, p. 113-122, ISBN : 978-2-35935-009-8.
<http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/actualites/Blanchet%20bon%20commande%20juil%202010.pdf>
http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=3733&Itemid=88888944&lang=en
http://www.lambert-lucas.com/WebRoot/ce_fr/Shops/185641/MediaGallery/CATALOGUE_SEPTEMBRE_2010.pdf
- 2008: „L'interculturalité des manuels roumains de FLE" în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, Pitești, Editura Universității din Pitești, 2008, 142-155, ISSN 1843-1577;
- 2008: „Politețea lingvistică în spațiul public" în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 109-114, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2008: „Materialul social al construcției individuale. Reabilitarea rolului. Asumarea rolului. Distanța față de rol", traducere din Jean-Claude Kaufmann, în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 34-44, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2007: „Modalizarea în discursul politic comunist românesc" în *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, p. 647-659, ISBN: 978-606-510-022-0;
- 2007: „Violence du discours médiatique d'extrême-droite. Un regard comparatif" în *Modèles actuels dans la description du français* (Gabriela Scurtu, ed.), Craiova, Editura Universitaria, p. 209-239, ISBN : 978-973-742-721-2;
- 2006: „Comunicarea – dificultățile unei definiții" în volumul *Omagiu Gheorghe Bolocan*, (Coord. Doina Negomireanu, Elena Pîrvu, Cristiana-Nicola Teodorescu), Craiova, Editura Universitaria, p. 527-537, ISBN: 978-973-742-596-6;
- 2006: „Le comportement médiatique de la communauté haïtienne de Montréal", în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Craiova, Editura Aius, p. 239-253, ISSN: 1583-7459;
- 2006: „Seriozitatea din spatele bancului", prefață la volumul *Canonul marginalului. O încercare de analiză a bancului* de Cristian Nedelcu, Craiova, Editura Reprograph, p. 9-10, ISBN: 973-671-114-5, 978-973-671-114-5;
- 2006: „L'opacité du discours didactique dans les manuels roumains de français" în *L'interculturel en francophonie. Représentations des apprenants et discours des manuels*, Edition Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 83-100, ISBN: 2-930342-81-1;
- 2005: „Remarques sur le discours médiatique dépréciatif" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Omagiu Gheorghe Bolocan*, An XXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 246-262, ISSN: 1224-5712;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/adm_05/spatii_fr/table%20des%20matieres.doc
- 2005: „La politesse linguistique et son rapport au sexe" în *Masculin/Féminin: perspective s littéraire, linguistique, didactique*, Editions Universitaires „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 290-298, ISSN: 1841-1835;
- 2005: „La qualification péjorative dans le discours médiatique - analyse de cas : le cas du journal *România Mare*" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, Numéro spécial *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche*, An IX, Nr. 1, p. 186-199, ISSN: 1224-8150;

- 2005: „Aspects communicationnels de la politesse linguistique” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 99-109, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2005: „Remarques sur une intégration culturelle difficile” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 213-226, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2004: „Quelques réflexions sur le rapport sexe/politesse linguistique” în *Revista Universitară de științe sociale*, An I, Nr. 1, Editura Universitaria, Craiova, p. 159-164, ISSN: 1584-4161;
- 2004: „Remarques sur la communication commerciale” în *Annals of the University of Craiova. Series Philology-English*, Craiova, Editura Universitaria, An V, Nr. 2, p. 254-263, ISSN: 1454-4415;
- 2004: „Analyse comparative des usages familiaux des médias” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, Nr. 1, p. 100-118, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Difficultés de l'intégration culturelle – analyse de cas” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 316-323, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Radiographie socio-lectale urbaine” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 94-100, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Stupeur et tremblement ou la mort symbolique au Japon” în *Symposia, Caiete de etnologie și antropologie*, p. 87-95, Craiova, Editura Aius, ISSN: 1583-7459;
- 2004: „Remarques théoriques sur la réception et les pratiques télévisuelles” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, An XXVI, Nr. 1-2, p. 265-268, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „La technique du récit de vie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes, In memoriam Teodora Cristea*, An VII, Craiova, Editura Universitaria, p. 126-133, ISSN: 1224-8150;
- 2003: „Limba și ideologie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXV, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 237-245, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – une perspective comparative” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Centrul Creației Populare Dolj, Craiova, Editura Aius, p. 335-356, ISBN: 973-9490-91-3;
- 2002: „La richesse des méthodes qualitatives dans les sciences de l'information et de la communication” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Nr. 1, p. 57-65, ISBN: 973-9490-80-2;
- 2002: „Usages familiaux des médias et transition” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Numéro spécial dédié aux travaux de la troisième conférence internationale de sociolinguistique*, An VI, p. 179-194, ISSN: 1224-8150;
- 2002: „Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique actuelle” în *Omagiu Academicianului Marius Sala, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXIV, Nr. 1-2, p. 308-318, ISSN: 1224-5712;
- 2002: „La aniversare” în *Editura „Scrisul Românesc” 1922-2002*, Craiova, 28 februarie 2002, Editura Scrisul Românesc, p. 65, ISBN: 973-38-0322-7;
- 2001: „Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An V, Nr. 8, p. 132-141, ISSN: 1224-8150;
- 2001: „Observații asupra integrării lingvistice a emigranților români din Québec” în *Lingua pax*, Vol. I, *Interculturalitate și democrație*, Coordonator Prof.univ.dr. Olga Murvai, București, Editura Cavallioti, p. 283-291, ISBN: 973-9463-36-3;
- 2000: „Culture and Dictatorship” în *Annals of the University of Craiova, Series Philology English*, An I, Nr. 1, p. 134-141, ISSN: 1454-4415;
- 2000: „Confortul stereotipiei în discursul politic comunist” în *Ion Coteanu. In memoriam*, Craiova, Editura Universitaria, p. 350-361, ISBN: 973-8043-113-3;
- 2000: „L'état actuel de l'enseignement universitaire de la traductologie en Roumanie. Acquis et perspectives” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică, Omagiu profesoarei Flora Șuteu*, An XXII, Nr. 1-2, p. 227-232, ISSN: 1224-5712;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique. Réalisation et intégration” în *Actes de la Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe*, Paris, 13-14-15 mars, p. 127-131 (în colaborare cu Florentina Armășelu);
- 2000: „Limba și ideologie” în *Studii și cercetări lingvistice*, București, Editura Academiei Române, Nr. 2, p. 469-480, ISSN: 0039-405X;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, în colaborare cu Florentina Armășelu, p. 11-17, ISSN: 1224-8150;
- 2000: „La publicité ou de la séduction (avant tout) communicationnelle” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, 135-140, ISSN: 1224-8150;
- 1999: „Pașaport pentru ziua de mâine”, prefață la volumul *Microsoft Word. Utilizare și aplicații*, autor Florentina Armășelu, Craiova, Editura INFO, ISBN: 973-98130-7-0;
- 1999: „Violarea maximelor conversaționale ca manieră opacifiantă în discursul politic românesc” în volumul *Second International Conference in Sociolinguistics*, 5 - 7 November 1998, Craiova, Editura Omniscope, Col. Enuntio, p. 154-163,

ISBN: 973-8078-10-5;

- 1998: "Une typologie des messages publicitaires", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XX, Nr. 1-2, p. 162-173, ISSN: 1224-5720;
- 1998: "Etnografia comunicării", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, Romania, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p. 20-31, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Observations sur le bilinguisme des immigrants roumains au Québec", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, România, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p.60-68, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică*, An XX, Nr. 1-2, p. 212-223, ISBN: 1224-5720;
- 1998: "Realizarea discursivă a autorității voluntariste în discursul politic comunist", în volumul omagial *Etudes romanes dédiées à Maria Iliescu, Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An II, Nr. 2-3, p. 188-196, ISSN: 1224-8150;
- 1997: "La polyphonie des voix narratives dans les *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 240-242;
- 1997: "Le récit de vie, entre les sciences de la communication et la littérature", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 320-327, ISBN: 1224-5720, ISSN: 1224-5720;
- 1997: "Funcțiile limbajului totalitar", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe filologice. Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 44-58, ISSN: 1224-5712;
- 1997: "Discursul politic sovietic în viziunea analiștilor francezi", în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Collection Etudes de linguistique et de littérature*, An I, Vol. I, p. 111-125, ISSN: 1224-8150;
- 1996: "Efectele discursive ale coordonării intensive în discursul politic românesc de tip comunist totalitar", în *Studii și cercetări lingvistice*, Nr. 1-6, p. 217 – 240, ISSN: 0039-405X;
- 1996: "Ochi de urs - o abordare semiotică" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 26-29, ISSN: 1224-5720;
- 1996: "Limba de lemn - istoria unei sintagme", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 140-147, ISSN: 1224-5712;
- 1995: "Usages de la télévision et intégration culturelle", în volumul colectiv *La transition en Roumanie. Communications et qualité de vie*, coordonat de Roger Tessier, în colaborare cu Gina Stoiciu și Serge Proulx, Presses Universitaires du Québec, Montréal, Canada, p. 65-92, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision et les ethnocultures: intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul colectiv *La réception médiatique: approches qualitatives, Groupe de recherche sur les médias*, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, p. 96-154, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul *Actes du colloque bilatéral roumain-français sur les Médias et espaces publics. approches, acteurs, pratiques*, sub coordonarea prof. univ. dr. Ioan Drăgan, București, p.65-88;
- 1994: "Integrare lingvistică în Canada. Observații asupra imigranților români din Montréal" în *Studii și cercetări lingvistice*, XLV, Nr. 1-2, București, p. 99-104, ISSN: 0039-405X;
- 1993: *Usage de la télévision et qualité de la vie familiale: construction et validation d'intruments de recherche dans une perspective ethnosociologique*, sub direcția lui Serge Proulx, Groupe de recherche sur les médias, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, 115 p;
- 1993: "Culture et dictature" în volumul colectiv *Projet d'enquête-publication sur la culture ... comme on en parle. Pour une écologie pol-ethique des rapports humains et sociaux*, coordonat de Jean-Pierre Boyer, Université du Québec à Montréal, Département des Communications, Montréal, Canada, p. 12-18.

2.5. Articole în reviste locale de specialitate:

- 2004: "Politețea lingvistică și identitatea urbană" în *Arche*, Revistă de Antropologie și Etnografie editată de Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Dolj, Nr. 1-2, p.3,4;
- 2003: "Drumul către comunicare trece (și) prin manualele de limbă și literatură română" în *Colocvium. Reforma curriculară în învățământ. Bacalaureat 2003*, Nr. 1 (5), p. 7-11, ISSN:1582-5469;
- 2002: „Comportamentul televizual al imigranților români de la Montréal” în *Suflet oltenesc*, An VI, Nr. 2, p. 11;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme"(I) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 6-7 (32-33), p. 19;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme" (II) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 8 (34), p. 13;
- 1996: "Ginette Paris, Actualitatea miturilor grecești", prezentare și traducere în *Ramuri*, Nr. 7-8-9, p. 28;
- 1996: "Modelul francez" ca nouă tendință în comunicarea politică în *Ramuri*, Nr. 4-5-6, p. 23;
- 1995: Publicitate șic și șoc de Gilles Lipovetsky în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 4-5;
- 1995: Domnia evenimentului povestit de Michel de Certeau în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 5;
- 1994: A vorbi despre public de Daniel Dayan în *Speculum*, Nr. 2-3, p. 8;

1994: A citi, a conversa, a locui, a face de mâncare de Michel de Certeau în *Speculum*, Nr. 5-8, p. 8.

2.6. Articole în publicații locale:

- 1996: „Noi modele de comunicare politică”, în *Cuvântul Libertății*, 7 mai, p. 5;
1995: “Constantin Stoiciu și romanul întoarcerii” în *Cuvântul Libertății*, 18 iunie;
1995: “Itinerar anti-literar: Gérald Robitaille” în *Cuvântul Libertății*, 30 aprilie;
1995: “Gilles Lipovetsky – “Imperiul efemerului. Moda și destinul său în societățile moderne” în *Cuvântul Libertății*, 13 mai;
1995: “Théodore Zeldin - Franțuzaicele și istoria intimă a umanității” în *Cuvântul Libertății*, 10 iunie;
1995: “La transition en Roumanie. Communications et qualité de la vie” în *Cuvântul Libertății*, 4 iunie, p. 3;
1995: “Gilles Lipovetsky - Publicitatea își scoate ghearele” în *Cuvântul Libertății*, 22 aprilie;
1995: “Michel de Certeau - Domnia evenimentului povestit” în *Cuvântul Libertății*, 15 aprilie.

2.7. Recenzii:

- 2000: “Florentina Armășelu, Microsoft Word. Utilizare și aplicații” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV. Nr. 6-7, p. 157-158, ISSN: 1224-8150;
1997: “La kermesse électronique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 388-390, ISSN: 1224-5720;
1997: Florence Piron, Daniel Arsenault, „Constructions sociales du temps”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 378-379, ISSN: 1224-5720;
1997: “Dominique Maingueneau: Les termes clé de l'analyse du discours”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 244, ISSN: 1224-5712;
1997: Michel Agnola: Passeport pour le multimédia, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 246, ISSN: 1224-5712;
1996: “Jean Mottet - Stereotip și ficțiune televizată: sugestii pentru o reevaluare”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 225-226, ISSN: 1224-5720.

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conferința internațională Comparatism, Identitate, Comunicare, CIC 2016, organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique urbaine 2005 / 2015*.
- 2016 Participare la Conferința Internațională *Modern Perspectives on Education for Sustainable and Solidary Development*, organizată în cadrul proiectului Small size bilateral cooperation project supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway, ElitMod. Lucrarea prezentată: **Défis pédagogiques et interculturels du master international AUF Didactique des langues / Pedagogical and Intercultural Challenges of the AUF International Master's Programme Didactique des langues**.
- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conférence Internationale *Le stéréotype est-il bon? est-il mauvais?* organizată de Universitatea „Spiru Haret” cu sprijinul AUF. Lucrarea prezentată: *Le stéréotype dans le langage sportif*
- 2016 Participare la *Expertise et innovation en Francophonie. Séminaire avec les représentants des universités membres de l'AUF*. Lucrarea prezentată: *Formations et activités francophones à la Faculté des Lettres de l'Université de Craiova*
- 2016 Participare la *Colocviul internațional 50 ans de français à l'Université de Craiova*, organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea din Craiova, 19-20 mai. Lucrările prezentată în colaborare cu Monica Tilea: *La réception des images en classe de FLE – le cas d'un manuel scolaire roumain* și în colaborare cu Oana Adriana Duță: *Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain*
- 2016 Participare la XXV Colloque AFUE, *Les mots et les imaginaires de l'eau*, organizat de Universitat Politècnica de València, Spania, 20-22 aprilie. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea): *La métaphoricité productive de l'eau chez Marie NDiaye*
- 2016 Participare la *Journées de la Francophonie, Colocviul Internațional Francophonie et curiosité(s)*, Ediția XXI, Iași, 25-26 martie, organizat de Universitatea A.I.Cuza, Iași. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea și Oana Adriana Duță): *Pour une co-culture iconique en classe de langue étrangère*.
- 2015 Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională *De la linguistique à la didactique Nouvelles tendances dans la didactique du FLE* organizată de Universitatea Petrol și Gaze Ploiești, 11-12 septembrie. Lucrarea prezentată *Approche communic'actionnelle du cours de Terminologie juridique*
- 2015: Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională „*Found in translation, Translations are the children of their times. Synchrony and Diachrony in Translation, Interpretation and Terminology*”. 10 year anniversary of the specialization Translation and Interpretation, organizată de

- Universitatea Tehnică de Construcții, București, Departamentul de limbi străine și comunicare, Centrul de cercetare pentru traducerea specializată și comunicare interculturală, 10 septembrie. Lucrarea prezentată *Pour une didactique de la terminologie (Didactics of terminology)*
- 2015: Prezentare la Table ronde *La didactique des langues comme discipline universitaire et de recherche*, organizată de CEREFREA – Villa Noel, București, 8 iulie. Lucrarea prezentată *Le cas du Master regional « Didactique des langues » de l'Agence Universitaire de la Francophonie*
- 2015: Prezentare în calitate de keynote speaker la Conferința *Comparatism. Identity. Communication* Organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Craiova, 16-17 octombrie. Lucrarea prezentată *La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères*
- 2015: Second International Conference for Humanities and Social Sciences. Creativity. Imaginarium. Language, University of Craiova, 15-16 May 2015 Lucrarea prezentată: "Dezvoltarea competențelor informatice în domeniul terminologiei juridice", în colaborare cu Mihaela Colhon
- 2015: Journées d'études organisées par l'EA 4514, PLIDAM, Entendre, chanter, voir et se mouvoir. Réflexion sur les supports employés dans la classe de langue, Jeudi 5 et vendredi 6 novembre 2015, Lucrarea prezentată: L'utilisation des images en classe de français et d'espagnol en contexte roumain: du côté des élèves, în colaborare cu Oana Adriana DUTA (U. Craiova), Monica TILEA (U. Craiova).
- 2014: Prezentare plenară, membru în comitetul științific și membru în comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul profesionist. Actualitate și perspective”, organizată de Universitatea din Craiova – Centrul de cercetare *TradComTerm* în colaborare cu Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor și Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri, Craiova, 20 noiembrie 2014. Titlul prezentării plenare: *Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate*.
- 2014: Participare la Colocviul Internațional *Comparativism, Identity, Communication*, organizat la Craiova, 17-18 octombrie 2014. Lucrarea prezentată: *La communication nonverbale dans l'espace didactique*.
- 2014: Prezentare plenară la Conferința internațională *Resurse lingvistice și instrumente pentru prelucrarea limbii române*, Craiova, 18-19 septembrie 2014. Lucrarea prezentată: *Atitudini enunțative în discursul politic totalitar românesc*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours (Policy and ideology in language teaching and learning: actors and discourses)*, organizat de INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris, 11-14 iunie 2014. Lucrarea prezentată: *Fermeture et ouverture interculturelles dans les manuels roumains de FLE*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, organizat la Craiova, în cadrul proiectului TradSpe, 27-29 noiembrie 2013. Lucrarea prezentată: *Le français juridique. Approche actionnelle*.
- 2012: Participare la Colocviul internațional „L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée”, organizat la Chișinău, Republica Moldova, în cadrul proiectului TradSpe, 4-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *La concurrence terminologique: le cas de sémiotique et sémiologie*. Réf projet: BECO/P1/2011/46115FT103. <http://www.tradspe.ro/>
- 2012: Participare la Conferința națională a doctoranzilor „Cercetări doctorale în România prin sprijin european”, Workshop-ul nr. 1 – Activitatea nr. 10, 25 Februarie, Organizator: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara, în cadrul Proiectului POSDRU : „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”, Axa prioritară 1 „Educație și formare profesională inițială de calitate în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.5. „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”, Cod Contract: POSDRU/CPP107/DMI1.5/S/78421, Beneficiar: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara;
- 2012: participare la Seminarului tematic ASIGMA „Realizare studiu calitativ al programelor de masterat internaționalizate din România vis-à-vis de contextul european”, 9-10 februarie , București, organizat în cadrul proiectului „Asigurarea Calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior”, Contract POSDRU/86/1.2/S/59367. Lucrarea prezentată: *Conceptul de master internaționalizat în universitățile franceze. Analiză de caz: inițiativa Facultății de Litere de la Universitatea din Craiova;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Approches Linguistiques et Psycholinguistiques de la Structuration des Textes. Variation(s) sur la structure de l'oral et l'écrit*, 16-18 novembre 2011, Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique). Sesiunea postere : *La dynamique oral/gestuel dans la communication didactique;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes*, organizat în cadrul proiectului de cercetare CNCSIS *Tzpologie des emprunts lexicaux français en roumain. Fordements théoriques, dynamique et catégorisation sémantique (FROMISEM)*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi romanice și comunicare. Lucrarea prezentată: *La surface lexicale du discours économique. Essai d'analyse;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Limba italiană în lume la 150 de ani de la unirea Italiei*, organizat de Departamentul de limbi romanice și comunicare de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrarea prezentată: *Expressions italiennes d'origine française;*
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011, *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania – 1,2,3 septembrie.

- Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Conferința Internațională *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, 17-19 iunie, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, Centre d'études littéraires, linguistiques et didactiques contemporaines. Lucrarea prezentată: *Une lecture nonverbale d'un texte littéraire : Oeil-d'ours de Mihail Sadoveanu*;
- 2011: participare la Séminaire de Didactique Universitaire *Langue et discours*, 9-12 mai, organizat de ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța. Lucrarea prezentată: *L'expression de l'intolérance et ses diverses marques discursives*;
- 2011: participare la Congresul Internațional ANLEA / AILEA, 3-4 iunie, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Prezentări: *Devenirea profesional-științifică a Secției Traducere-Interpretare de la Facultatea de Litere a Universității din Craiova*, *Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE* (în colaborare cu Mihaela LUPU, Xplanation, Leuven, Belgique);
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011 *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania. Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Colocviul Interdisciplinar Internațional *Le rapport éthique au discours. Histoire – Pratique – Analyse*, organizat de Universitatea Paul Valéry, Montpellier III, EMMA (Études Montpelliéraines du Monde Anglophone), în colaborare cu CRISES (Centre de recherches interdisciplinaires en sciences humaines et sociales) și DIPRALANG, cu sprijinul Institut Universitaire de France și al Société de Stylistique Anglaise. Lucrarea prezentată: *Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain*;
<http://ethiquediscours.wordpress.com/>
http://recherche.univ-montp3.fr/pays_anglophones//images/stories/files/Programme_Discours_090211.pdf
http://www.fabula.org/actualites/le-rapport-ethique-au-discours-colloque-international_38962.php
www.implications-philosophiques.org/.../le-rapport-ethique-au-discours-histoire-pratique-analyse/
http://www.univ-montp3.fr/etudes_anglophones/index.php?option=com_content&task=view&id=459&Itemid=22
http://recherche.univ-montp3.fr/crises/index.php?option=com_jcalpro&Itemid=187&extmode=view&extid=191
- 2011: participare la Séminaire International Universitaire de Recherche *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, în colaborare cu Université Catholique de Louvain la Neuve, Belgia, Université de Bourgogne, Dijon, Franța, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, cu sprijinul AUF, BECO și al Delegației Wallonie-Bruxelles de la București. Lucrarea prezentată: *Cool Girl et son parler jeune*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/colocvii_simpozioane.htm
<http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>
http://www.fabula.org/actualites/la-jeunesse-francophone-et-ses-contextes-dialogue-des-langues-et-des-cultures_42247.php
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/craiova.seminaire_2011_chercheurs.pdf
<http://www.ffa-int.org/vu-sur-le-web-no18>
- 2011: participare la Conferința națională cu participare internațională *Diseminarea activităților proiectului POS DRU /19/1.3/G/21201*, organizată de Casa Corpului Didactic Dolj, 25 iunie. Lucrarea prezentată: *Rolul comunicării în formarea cadrului didactic*;
- 2010: participare la Premier colloque francophone international de l'Université de Zagreb, FRANCONTRASTE 2010, *Le français en contraste : langue et culture francophones dans l'espace de la communication*, 2-4 décembre 2010. Lucrarea prezentată: *Geste et proxémie dans la communication didactique* ;
<http://www.ffzg.hr/francontraste/Programme%20Francontraste%202010.pdf>
<http://www.ffzg.hr/francontraste/resumes0204.html>
- 2010: participare la Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2), Herceg Novi, Montenegro, 10-12 iunie. Lucrarea prezentată: *Xénophobie et intolérance dans le discours médiatique roumain*;
<http://www.isj.ac.me/Conference%20Programme.pdf>
<http://www.e-spices.net/res/default/conferenceprogramme.pdf>
- 2010: participare la cel de-al 26-lea Congres de Lingvistică și Filologie Romanică, *Tendințe actuale în filologia romanică*, Valencia, 5-11 septembrie. Lucrarea prezentată: *Marques de l'intolérance dans le discours médiatique roumain*;
- 2010: participare la Reuniunea EMT *Verba volant, Translatores manent*, 12-13 octombrie, organizată de Comisia Europeană, Direcția generală de Traducere, Bruxelles, Belgia;
http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/conferences/emt_conference_2010_programme_fr.pdf
- 2010: participare la Seminarul biblic *Pe urmele mântuitorului Hristos. Aspecte ale vieții cotidiene în Israelul secolului I î.H. – I. d.H.*, Ierusalim, Israel, 13-17 octombrie. Lucrarea prezentată: *Observații asupra câtorva evoluții semantice biblice*;
- 2010: participare la Conferința internațională - COMUNICARE, IDENTITATE, CULTURĂ (CIC 2010) - Ediția a III-a, Craiova, 22-23 octombrie. Lucrarea prezentată: *Comunicarea nonverbală în spațiul didactic*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_2010_en.pdf
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_prog_2010.pdf
- 2010: participare la Conferința pentru cea de-a 15-a aniversare a Translation Center, Louxembourg, *The Language of*

- Europe. Translating for the EU*, 12 noiembrie;
<http://cdt.europa.eu/FR/Pages/Homepage.aspx>
- 2009: participare la colocolviul internațional *Les brouillons sur soi. Poétique. Génétique.*, 5-7 noiembrie, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, les Archives et Musée de la Littérature de Belgique. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb ou la graphomanie narrative*;
- 2009: participare la Réunion des Départements d'études françaises de Roumanie, Bucarest – vendredi 26 juin 2009, organizată de Ambassade de France en Roumanie, Service de Coopération et d'Action Culturelle : *Présentation d'évolutions de DEF réalisées en Roumanie. Exemples de formations évolutives des DEF roumains : Mastère de traduction juridique anglais-français, Université de Craiova* ;
- 2009: participare la Conferința *Journée d'information sur le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, organizată de Comisia Europeană, Bruxelles;
- 2009: participare la conferința internațională *Institutional Strategic Quality Management: From Minimum Requirements to Overall Quality Improvement*, 14-17 octombrie, organizată de ARACIS, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2/1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009: participare la Colocviului Internațional *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Uniunea Latina;
http://dtiil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/programme_fr.htm
- 2008: Colocviul internațional *AnthropoEast. Europeanizarea Balcanilor și balcanizarea Europei*, organizat de Universitatea din Craiova, Prefectura Județului Dolj, Muzeul Olteniei. Lucrarea prezentată: *Un model de comunicare nonverbală*;
- 2008: participare la "Relevance and Impact of the Humanities" (Vienna, 15-16 decembrie);
- 2008: Colloque international organisé par le Département de Langues Etrangères Appliquées de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour 04-05-06 Décembre 2008, *IDENTITE – ALTERITE – INTERCULTURALITE. Perceptions et Représentations de l'Etranger en Europe et dans l'Arc Atlantique*. Lucrarea prezentată : *Usages familiaux des medias et transition - analyse comparative*;
- 2008: Colocviul Internațional *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours*, 18-20 noiembrie, organizat de Ecole Normale Supérieure des Lettres et Sciences Humaines, Alger, Algeria și Centre de recherche sur la Diversité Linguistique de la Francophonie de l'Université Rennes 2, Franța. Lucrarea prezentată: *Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains*;
- 2008: Colocviul Internațional *Métissage culturel: interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Groupe de recherche international MIEM avec l'appui de l'AUF, BECO et du réseau international DCAM. Lucrarea prezentată: *Agar ou le regard croisé*;
- 2008: Conferința internațională *Limba și literatură – repere identitare în context european*, organizată de Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, 23-25 mai. Lucrarea prezentată: *L'interculturel des manuels roumains roumains de FLE*;
- 2008: Colocviu internațional *La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche*, organizat de Universitatea Tehnică de Construcții din București, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, 18-19 septembrie. Lucrarea prezentată: *Analyse des techniques de rédaction scientifique dans les mémoires de premier degré des professeurs de l'enseignement préuniversitaire*;
- 2008: Colloque bilatéral franco-roumain *Communication de la culture, culture de la communication*, 26-29 juin 2008, Bucarest. Lucrarea prezentată : *La violence communicationnelle dans le discours médiatique - analyse de cas : le journal Romania Mare* ;
- 2008: Colocviul internațional *Le texte: modes, méthodes, perspectives* organizat de Universitatea Bales-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului. Lucrarea prezentată: *„Ochi de urs” de Mihail Sadoveanu - une approche sémiotique*;
- 2008: Zilele limbilor moderne. Masă rotundă organizată de Inspectoratul Școlar Județean, Dolj, Colegiul Național Elena Cuza, Craiova. Lucrarea prezentată : *A comunica cu limbile-culturi*;
- 2008: reuniunea *EMT Towards a European Master's in Translation*, organizată de Direction Générale de la Traduction de la Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia;
- 2007: XXV CILPR, Congrès international de Linguistique et de Philologie Romane, Innsbruck, 3-8 septembrie, Secțiunea 01 Multilinguisme synchronique et diachronique social, individuel, institutionnel et politique, didactique. Lucrarea prezentată *Distance et tension dans le discours politique communiste roumain*;
- 2007: AIRDF, 10-e Colloque International pour la recherche en Didactique du Français, Didactique du français : Le socioculturel en question, 13-15 septembrie, Université Charles de Gaulle, Lille 3. Lucrarea prezentată *La francophonie dans les manuels roumain de français langue étrangère*;
- 2006: A doua Conferință Internațională de Etnologie și Antropologie *Anthropoest, The Anthropology of the South Eastern Europe. Poetics and Politics in Anthropology*, 22-25 noiembrie : *Usages médiatiques de la communauté haïtienne de Montréal, Canada*;
- 2006: A cincea Conferință Internațională *Language, Literature and Cultural Policies Word Power*, organizată de

- Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane, 2-4 noiembrie : *Lexique totalitaire : persuasion discursive dans la langue de bois communiste roumaine*;
- 2006: Colocviul internațional *Francophonie(s): nomadisme linguistique & croisements culturels*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză în cadrul RES (Réseau de recherches comparatistes en francophonie) cu colaborarea Archives et Musée de la littérature de Bruxelles, Belgia, 3-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb: une lecture interculturelle*. Moderator al secțiunii *Métissages et croisements culturels*.
- 2006: Colocviul Internațional *Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 18-20 mai. Lucrarea prezentată: *Images de soi, images de l'autre*;
- 2005: Colocviul Internațional *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherches* organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 13-15 mai. Lucrarea prezentată: *Les injures ou la qualification péjorative*;
- 2005: Colocviul internațional *Quelle didactique de l'interculturel dans les nouveaux contextes d'enseignement-apprentissage du FLE/S?* organizat de CEDILL și la Cellule FLE du Département d'Etudes romanes sous le patronage d'Asdifle, Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia, 2022 ianuarie. Lucrarea prezentată: *Langue de bois dans les manuels de FLE*.
- 2004: Colocviul internațional "Language, literature and cultural policies", organizat de Departamentul de Studii anglo-americe de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, 5-6 noiembrie. *La politesse linguistique et ses implications relationnelles*.
- 2004: Second workshop of the European Research Group "Hyper-Learning" 22-25 october, Kloster Seeon, Allemagne, *From HyperNietzsche to Hyper-Learning. L'application du modèle HyperNietzsche à d'autres auteurs et disciplines*. Sorescu;
- 2004: A Treia Conferință Națională *Lingua Pax*, 13-15 mai, organizată de Asociația *Lingua Pax*, Universitatea din București, Centrul de Studiere a Francofoniei. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*. Moderator al Secțiunii *Antropologie*.
- 2004: Colocviul *Cultures croisées*, organizat în cadrul celei de-a Treia Conferințe Naționale *Lingua Pax* de către Centre d'Etudes des Francophonies al departamentului de Studii Franceze al Universității din București și de Ecole Doctorale en Sciences Sociales de la Universitatea București. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*.
- 2004: Colocviul internațional *Variétés linguistiques et culturelles*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Grupul de cercetare LAFVAR cu sprijinul AUF, 7-8 mai. Moderator al secțiunii *Variétés linguistiques*. Lucrările prezentate: *Essai de radiographie sociolectale urbaine. Vision sur la mort symbolique au Japon*;
- 2004: Conferința internațională *La Mort et l'Orient* organizată de Centrul Creației și Culturii Tradiționale Dolj. Lucrarea prezentată: *Stupeur et tremblement: la mort symbolique au Japon*;
- 2003: Colocviile Brăiloiu *Pentru o etnologie a mileniului al III-lea*, Institutul de Etnografie și Folclor "Constantin Brăiloiu", 9 octombrie. Moderator al atelierului *Limbă și oralitate*. Lucrarea prezentată: *Uzaje familiale ale mass media și tranziție (analiza unei eșantion de imigranți din Québec)*;
- 2003: Première conférence internationale francophone en sciences de l'information et de la communication (CIFSIC), Deuxième colloque bilatéral franco-roumain, Universitatea București, 28 iunie – 2 iulie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Prof.univ.dr. Dumitru Otovescu: *Usages médiatiques des populations urbaines (application à la ville de Craiova)*;
- 2003: Conferința Internațională de etnologie și antropologie *Antropoest*, Ediția I, *Antropologia sud-estului Europei între restructurarea obiectului și explozia metodologică*, Craiova, 2-5 aprilie. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – perspective comparative*. Moderator al Atelierului "Objective" *perception and cultural prejudice*
- 2001: A treia conferință internațională *Linguistique, Littérature et Politiques Culturelles*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 2-4 noiembrie 2001. Lucrarea prezentată: *La politesse – nouvel objet d'étude linguistique*
- 2001: Colocviul Internațional *Compétences rédactionnelles, compétences traductologiques et leur acquisition*, Universitatea Bielefeld, Germania, 29 noiembrie – 1 decembrie 2001. Lucrarea prezentată: *L'état actuel de l'enseignement universitaire roumain de traductologie*.
- 2000: Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe, 13-15 martie, Paris, Franța, (Réf 00-276 TEODORESCU), domeniul Terminologie entre l'Union latine et la Roumanie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Florentina Armășelu: *Nécessité de la collaboration interuniversitaire européenne dans le domaine de la terminologie juridique*.
- 2000: Sesiunea de comunicări științifice, Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, 27-28 octombrie 2000. Lucrarea prezentată: *Transparență și opacitate în discursul politic românesc*;
- 2000: Conferința *Lingua Pax*, București, 9-10 iunie, organizată de Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Lucrarea prezentată în cadrul secțiunii "Antropologie și folclor": *Etape ale integrării lingvistice a emigranților români în Québec*;
- 2000: Sesiunea anuală de comunicări științifice a Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, 27 mai. Lucrarea prezentată: *Approches didactiques de la traduction signalétique*;

- 2000: Conferința națională "Journées de réflexion" organizată de Asociația Română a Profesorilor de Limbă franceză, Slatina, 26-28 mai. Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et Andrei Stoiciu - deux écrivains roumains d'expression française au Québec*;
- 1999: Moderator în cadrul "Ateliers de traduction", organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București cu ocazia centenarului Henri Michaux;
- 1997: Sesiunea științifică omagială organizată de către Facultatea de Litere și Istorie cu prilejul aniversării a 50 de ani de la înființarea Universității din Craiova. Lucrarea prezentată: *Funcțiile limbajului în discursul politic românesc de tip comunist totalitar*;
- 1997: Réunion trimestrielle des professeurs de français, Niveau lycée, „Technique d'évaluation dans la classe de français”, 1 martie. Lucrarea prezentată: *L'évaluation de l'expression écrite dans la classe de FLE*;
- 1996: Sesiunea științifică "Tendințe noi în cercetarea lingvistică și literară. Perspective didactice" organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Societatea de Științe Filologice-filiala Dolj. Lucrarea prezentată: *La polyphonie des voix narratives dans les "Mémoires d'Hadrien" de Marguerite Yourcenar*;
- 1996: Simpozionul "Journées de réflexion", Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză cu tema "Texte et littérature". Moderator al atelierului "De la langue à la littérature". Lucrarea prezentată: *Pour une pragmatique du texte littéraire*;
- 1996: Sesiunea științifică omagială dedicată academicianului Gabriel Țepelea cu prilejul împlinirii vârstei de 80 de ani, Pitești, 10 mai. Lucrarea prezentată: *Structuri ale limbajului totalitar*;
- 1995: "Zilele filologice gălățene", colochiu național organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea Galați. Lucrări prezentate: *"Ochi de urs" de Mihail Sadoveanu - o abordare semiotică. Intégration linguistique au Canada. Observations sur les immigrants roumains de Montréal*;
- 1995: Primul seminar național de sociolingvistică, "Power and Solidarity in Language" organizat de Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrări prezentate: *Etnografia comunicării. Integrarea lingvistică în Canada a imigranților români din Montréal*.
- 1995: Moderator al Work shop: "Structuri ale limbajului totalitar în limbile română, franceză, engleză și italiană".
- 1995: Simpozion "Marguerite Yourcenar" organizat de Inspectoratul Școlar Dolj. Lucrarea prezentată: *Les Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar*;
- 1995: Simpozionul "Journées de réflexion", *Enseigner la civilisation française dans la classe de FLE*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 3 iunie. Moderator al atelierului "Ecrivains roumains d'expression française". Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et le roman du retour*;
- 1995: Simpozionul național "Zilele universității severinene", Drobeta Turnu-Severin. Lucrarea prezentată: *Problèmes de l'intégration linguistique au Canada*;
- 1994: Simpozionul național "Journées de réflexion", *Enseigner – apprendre la civilisation dans les cours de français langue étrangère*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 4-5 iunie, . Lucrarea prezentată: *Approches sociolinguistiques des faits de civilisation*;
- 1994: Colocviul bilateral român-francez cu tema "Médias et espaces publics. Approches, acteurs, pratiques", organizat de Institutul Francez de la București, Consiliul Național al Audio-vizualului, Universitatea București, Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, București. Lucrarea prezentată: *L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle* (în colaborare cu Gina Stoiciu de la Université du Québec à Montréal, Canada);
- 1993: Colocviul internațional organizat de Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, Universitatea București în colaborare cu Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision en Roumanie et au Québec. Etude comparative*.

Anexa 4: Conferințe internaționale:

- 2009: Université des Relations Internationales et des Langues du Monde *Ablai Khan*, Almaty, Kazakhstan, 14-22 noiembrie, conferințele: *La formation des traducteurs-interprètes: niveau master; La traduction simultanée: approche didactique; Les variétés du français; Typologie textuelle*;
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 20 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours des manuels roumains de FLE*, Anul III, FLTR, în cadrul cursului *Didactique du FLE/S*, curs magistral, Titular de curs Prof. Luc Collès (2ore);
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 21 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours littéraire des écrivains français d'expression française*. Anul IV, în cadrul cursului magistral *Variétés géolinguistiques du français*, titular de curs Prof. Michel Francard, (2ore);
- 2004: Conferința *Les manuels de français langue étrangère de la Roumanie communiste* la Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia;
- 2003: Conferința *Ecrivains roumains d'expression française*, Université de Bourgogne, Dijon, Franța;
- 2001: Conferința *Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique roumaine* la Universitatea Aristotel, Thessaloniki, Grecia;
- 1993: Conferința *Structures du langage totalitaire roumain* în cadrul Departamentului de Limbi, Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada.

Anexa 5: Referințe critice:

- 2013: citata in Stefan Vladutescu, University of Craiova, Romania WHAT KIND OF COMMUNICATION IS

Coman LUPU

CURRICULUM VITAE

- n. 29 ianuarie 1949, Zăvoaia - Brăila;
- studii: Facultatea de Limbă și Literatură Română (română - franceză), Universitatea din București, 1972; Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (spaniolă - franceză), Universitatea din București, 1982;
- asistent stagiar (1972 - 1975), asistent (1975 - 1991), lector (din 1991) la Catedra de Lingvistică Romanică, Spaniolă, Italiană și Portugheză; conferențiar (2000), **profesor universitar (2006)** la Catedra de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice – Universitatea din București;
- am condus seminare de Lingvistică romanică, cursuri practice de română (la străini), franceză, spaniolă și catalană; am ținut cursuri de Lingvistică romanică, morfosintaxă a limbii spaniole, sintaxă, lexicologie, semantică și pragmalingvistică, cursuri speciale / opționale de Lingvistică / Filologie romanică și de lexic / gramatică spaniolă; ev mediu romanic și spaniol; cultismele în spaniolă;
- colaborări la reviste de specialitate din țară și din străinătate (Germania, Spania, Italia, Franța, Slovacia), pe probleme de lingvistică romanică comparată, românească, spaniolă;
- membru din 1972 al Societății Române de Lingvistică Romanică (S.R.L.R), membru al Uniunii Latine (1990), al Societății de Lingvistică Romanică (Paris, 1990) și al Uniunii Scriitorilor din România (1994);
- Premiul Academiei Române pentru Lingvistică (1991, pentru lucrare colectivă publicată în 1989);
- burse de studii / programe de colaborare / invitații din partea unor foruri academice din Germania (Freiburg), Spania (Madrid, Barcelona, Valencia, Salamanca, Alicante), Italia (Udine, Trento, Padova), Franța (Paris), Belgia (Anvers), Portugalia (Braga);
- doctor în Filologie, specializarea Filologie romanică (din iulie 1999); teza de doctorat (*Iordache Golescu – **Condica limbii rumânești** și lexicografia românească din secolele XVIII–XIX (1750-1860) în procesul de occidentalizare romanică a românei moderne*) a apărut în decembrie 1999 la Editura LOGOS din București;
- membru al Consiliului profesoral al Facultății de Limbi și Literaturi Străine (2000-2004; 2004-2008 ; 2008-2011 ; 2011-2015) și al Senatului Universității din București (2011-2015);
- **șeful Catedrei** de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice, Universitatea București, din februarie 2000-2004, 2004-2008; 2008-2010 ; **director Departament** de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiana, 2010-2011 ; 2011-2015;
- fondator (2004) și coordonator al secției de Traducere - Interpretare a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, din anul 2004 - 2014;
- membru al Comisiei de Calitate a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, 2004-2011.
- conducător de doctorat, din 2006; membru al Scolii doctorale Limbi și Identități Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
- membru în comisia CNADTCU Filologie a Ministerului Educației Naționale, 2012-2016;
- membru în comitetul științific al revistei “Philologia” a Universității Comenius din

- Bratislava, al revistei „Scripta Romanica” (Universitatea din Łodz, Polonia) și „Xlinguae” (Universitatea din Nitra, Slovacia);
- fondator al ASIR (Asociația de Studii Iberoamericane din România), 2016;
 - profesor emerit, Universitatea din București, oct. 2016;
 - prof. univ dr. titular din 2009, Univ. Comenius, Bratislava.

26.10.2016

Coman LUPU

LUCRĂRI PUBLICATE

I. Volume

- *Lexicografia românească în procesul de occidentalizare latino-romanică a limbii române moderne (1780-1860)*, Logos, București, 1999, 256 p. ISBN 973-98278-2-9.
- *Din istoricul numelor de monede în limba română*, Editura Universității din București, 2006, 131 p. ISBN 973-737-127-5.
- (colaborare, cu partea de spaniolă, la) Sanda Reinheimer Rîpeanu (coordonator), *Dictionnaire des emprunts latins dans les langues romanes*, Editura Academiei Române, București, 2004, 456 p. ISBN 973-27-0987-1 (**Lucrare distinsă cu Premiul « Timotei Cipariu » al Academiei Române, în anul 2006.**)
- (colaborare, cu peste 100 de articolele despre portugheză și varietățile ei regionale și luso-creole și, parțial, de morfologie și sintaxă latino-romanică, la) *Enciclopedia limbilor romanice*, coordonator: Marius Sala, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1989. ISBN 973-29-0043-1. (**Lucrare distinsă cu Premiul « Timotei Cipariu » al Academiei Române, în anul 1991.**)
- *Gramatica practică a limbii spaniole*, Logos, București, 2001, 255 pp. ISBN (10) 973-8131-46-4 și / et (13) 978-973-8131-46-0.
- *Lengua española. Perfeccionamiento*, Cavallioti, București, 2003, 263 pp. ISBN 973-9463-62-2.
- *Dicționar minimal român-italian* (7500 de cuvinte), București, 1994.
- *Limba română prin exerciții* (în colaborare cu Andreea Vlădescu – pentru partea de stilistică), Logos, București, 1996, 167 p.; 19972, 175 p.; 20013, 223 p.
- (colaborare la) *Manual de lingvistică romanică. I. Latinitate vs. romanitate*, coordonator: prof. Alexandru Niculescu, Universitatea din București, 1975, p. 232-295.
- (în colaborare) *Filologie romanică*. Caiet de seminar, Universitatea din București, 1980, 227 p.; p. 6-58, 62-64, 73-80, 84-97, 107-132, 139-156, 168-176, 182-194, 198-207.
- (prezentare a autorilor, traducerea textelor selectate, note la Condillac și Du Marsais) în vol. *Filozofia limbajului din antichitate până în secolul al XVIII-lea în texte și studii* (coordonator: prof. Lucia Wald), Universitatea din București, 1983, p. 207-215, 224-242.
- (colaborare cu tabel biobibliografic și repere critice, la volumul) Iordache Golescu, *Scrieri alese*, Cartea Românească, București, 1990, p. 11-15, 343-425.

- (în colaborare cu Andreea Vlădescu) *Mișcări nocturne*. Proză spaniolă actuală. Antologie, traduceri și prezentări ale autorilor, Alas, Călărași, 1992, 152 p.
- (editor coordonator, în colaborare cu Glanville Price) *Hommages offerts à Maria Manoliu-Manea*, București, Logos & Pluralia, 1994, 205 p.
- (editor coordonator, în colaborare cu Lorenzo Renzi) *Studi rumeni e romanzi. Omaggio a Florica Dimitrescu e Alexandru Niculescu*, I-III, Padova, 1995, 1086 p.
- (editor, împreună cu Alexandra Cuniță și Liliane Tasmowski), *Studii de lingvistică și filologie romanică. Hommages offerts à Sanda Reinheimer Rîpeanu*, Editura Universității din București, 2007, 615 p.
- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle. Études canadiennes. Hommages offerts à Irina Bădescu*. Éditeurs : prof. dr. Alexandra CORNILESCU, prof. dr. Coman LUPU, prof. dr. Andreea VLĂDESCU, Editura Universității din București, 2008, 173 p., ISBN 978-973-737-604-6.
- (editor) *Las lenguas románicas y la neología*, Editura Universității din București, 2010, 192 p., ISBN 978-973-737-905-4.
- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle*, Editura Universității din București, 2010, 179 p., ISBN 978-973-737-906-1.
- (coordinator) *Lengua, cultura e identidad románicas*, Editura Universității din București, 2011, 192, p., ISBN 978-606-16-0003-8.
- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle*, II, Editura Universității din București, 2011, 153 p., ISBN 978-606-16-0032-8.
- Coman Lupu (coordonator), Oana Balaș, Joana Llinàs Suau, Jordi Santiago Puchades, *Gramatica catalana*, Editura Universității din București, 2012, 208 p., ISBN 978-606-16-0135-6.
- (editor), *Traductologie : Teorie și analiză*, Editura Universității din București, 2012, 230 p., ISBN 978-606-16-0166-0.
- Florica Dimitrescu, Alexandru Ciolan, Coman Lupu, *Dicționar de cuvinte recente*, Editura Logos, București, 2013³, 583 p., ISBN 978-973-8131-77-4.
- (coeditor) *Etudes sur le XVIII^e siècle*. III, Editura Universității din București, 2013, 140 p. ISBN 978-606-16-0239-1.
- *Din istoricul numelor de monede în limba română*, Editura Universității din București, 2013, ediția a doua , revăzută și adăugită, 125 p. ISBN 978-606-16-0395-4.
- *Dicționar spaniol-român*, Capcane, asemănări, deosebiri, Editura Universității din București, 2013, 375 p. ISBN 978-606-16-0348-0.
- **Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu** / coord.: Dan Octavian Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Mioara Angheluță, Mihai Enăchescu, Simona Georgescu. – București: Editura Universității din București, 2013, **2 vol.**, ISBN 978-606-16-0349-7. **Vol. 1.** 2013. – ISBN 978-606-16-0350-3
- **Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu** / coord.: Dan Octavian Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Aurora Firța, Anamaria Gebăilă, Melania Stancu. – București: Editura Universității din București, 2013, **2 vol. I** ISBN 978-606-16-0349-7. **Vol. II.** 2013. – ISBN 978-606-16-0379-4
- (editor) *Lingvistica romanică*. I. Conferințele Catedrei de lingvistică romanică, Editura

Universității din București, 2013.

- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle*, IV, Editura Universității din București, 2014, 173 p., ISBN 978-606-16-0396-1

- Alexandra Cuniță, Coman Lupu, *Neologie, neologism: concepte, analize*, Editura Universității din București, 2015, 100 p., ISBN 978-606-16-0497-5

- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle*. V, Editura Universității din București, 2016, 114 p. ISBN 978-973-737-906-1

- (coeditor) *Études sur le XVIII^e siècle*. V, Editura Universității din București, 2016, 114 p. ISBN 978-973-737-906-1

- (coordonator) *Lingvistică: corpus și analiză*, Editura Universității din București, 2016, 193 p. ISBN 978-606-16-0794-5.

II. Studii, articole

- *Observații asupra argoului studentesc*, in "Limbă și literatură", 3 / 1972, p. 349-351.

- *Le lexique d'origine latino-romane dans la Condicta de Iordache Golescu*, in "Bulletin de la Société Roumaine de Linguistique Romane", IX, 1974, p. 111-116.

- (în colaborare cu Ileana Bucurenciu) *La première traduction roumaine de "El Criticón"* de Baltasar Gracián, in *Études romanes*, III, Société Roumaine de Linguistique Romane, București, 1978, p. 73-82.

- *Cuvinte noi în lexiconul românesc*, in "Cercetări de lingvistică", Cluj, 1 / 1983, p. 49-54.

- *Cuvinte noi în limba română actuală (pornind de la "Dicționarul de cuvinte recente" - DCR)*, in "Limbă și literatură", 2 / 1983, p. 188-195.

- *Din terminologia sportivă recentă*, in "Studii și cercetări lingvistice", 6 / 1983, p. 531-534.

- *Los diminutivos adverbiales en español y rumano*, in "Revue roumaine de linguistique", 1 / 1984, p. 73-88.

- *Mario Vargas Llosa: "Romanul" despre roman*, in "Revista de istorie și teorie literară", 4 / 1984, p. 75-79.

- *Divergențe în structura GN prepozițional în spaniolă și română*, in "Analele Universității București." Limbi și literaturi străine, XXXV, 1986, p. 56-57.

- *Divergences entre le roumain et l'espagnol dans le groupe nominal*, in "Revue roumaine de linguistique", 3 / 1987, p. 249-250.

- *Lexic și expresivitate în Biblia de la București. Observații asupra cărții întâi a Maccabeilor*, in "Dacoromania", Freiburg, 7 / 1988, p. 203-208.

- *Le vocabulaire représentatif et le galicien*, in "Bulletin de la Société Roumaine de Linguistique Romane", Bucarest, XVI (1989), p. 143-148.

- *Vocabularul reprezentativ și galiciana*, in "Studii și cercetări lingvistice", 4 / 1989, 4, p. 365-367.

- *Luis Alemany o la narración cinematográfica*, in "Fetasa", Spania, 2 / 1989, p. 145-150.

- *Norme et codification dans des dictionnaires roumains de la première moitié du XIX^e siècle*, in "Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine", 1991, p. 52-54.

- *Normă și codificare în dicționare românești din prima jumătate a secolului al XIX-lea*, in "Studii și cercetări lingvistice", 1 / 1992, p. 51-53.

- *Probleme, direcții și perspective în cercetarea cultismelor din spaniolă*, in "Studii și cercetări lingvistice", 4 / 1992, p. 387-390.

- *La nueva narrativa española: Antonio Soler*, in “Annali di Ca' Foscari”. Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia, 1-2 / 1993, p. 395-398.
- *Aspectos concernientes a los cultismos en el español americano*, in “Analele Universității din București”, Limbi și literaturi străine, 1993-1994, p. 107-108.
- *Etimologia – pornind de la dicționare românești din prima jumătate a secolului al XIX-lea*, in “Studii și cercetări lingvistice”, XLIX (1998), 1-2, p. 169-173.
- *Din istoricul numelor de monede în limba română*, in “Buletin științific studentesc”, București, 1972, p. 57-71.
- *Iordache Golescu și Romania*, in vol. Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor străine, Academia de Studii Economice, București, 1975, p. 121-131.
- *Lexicul romanic în Condica limbii rumânești a lui Iordache Golescu*, in vol. Unitate și diversitate în România, Universitatea din București, 1976, p. 151-167.
- *Lexicul romanic în Condica limbii rumânești a lui Iordache Golescu*, in vol. Iordache Golescu, Scrieri alese, Cartea Românească, București, 1990, p. 408-419.
- *Divergences entre l'espagnol et le roumain dans le groupe verbal*, in *Hommages offerts à Maria Manoliu-Manea*, București, 1994, p. 95-99.
- *Miron Radu Paraschivescu e Federico García Lorca*, in *Studi rumeni e romanzi. Omaggio a Florica Dimitrescu e Alexandru Niculescu*, III, Padova, 1995, p. 873-882.
- *Împrumut cult sau creație internă?* in vol. *Perspective actuale în studiul limbii române*. Actele Colocviului Catedrei de Limba Română, 22-23 noiembrie 2001, Editura Universității din București, 2002, p. 171-174.
- *De la francophilie vers l'essence française et (néo)latine du lexique cultivé du roumain moderne*, in *Francophonie roumaine et intégration européenne*, sous la direction de Ramona Bordei-Boca. Actes du Colloque international qui s'est tenu à Dijon, 27 – 29 octobre 2004, Dijon, 2006, p. 121-134. ISBN 2-906645-56-7.
- *Nume de monede: elemente moștenite și formații românești*, in Gabriela Pană Dindelegan (coordonator), *Limba română. Aspecte sincronice și diacronice*. Actele celui de al 5-lea Colcviu al Catedrei de Limba Română (8-9 decembrie 2005), Editura Universității din București, 2006, p. 609-617. ISBN 978-973-737-198-0
- *Antitesis y simetría en « La Regenta »*, in vol. « Limbă și literatură. Repere identitare în context european », II, Universitatea din Pitești, 2007, p. 223-225. ISSN 1843-1577.
- *Los cultismos del español en perspectiva romanica*, in *Studii de lingvistică și filologie romanică. Hommages offerts à Sanda Reinheimer Rîpeanu*, Editura Universității din București, 2007, p. 351-353.
- *Nume de monede în vechile texte românești religioase*, in vol. *Limba română, limbă romanică*, Academia Română. Institutul de Lingvistică « Iorgu Iordan + Al. Rosetti », Editura Academiei Române, București, 2007, p. 291-302. ISBN 978-973-27-1552-9.
- *Traducerile și modernizarea lexicului românesc*, in SCL, LIX (2008), 1, p. 179-184. ISSN 0039-405X
- *El complemento predicativo en las lenguas románicas*, in vol. „Limbă și literatură. Repere identitare în context european”, II, Editura Universității din Pitești, 2008, p. 296-299. ISSN 1843-1577.
- *“Don Quijote” en los albores del rumano literario*, in Mianda Cioba, Anca Crivăț (editores), *Estudios hispánicos. II. Literatura*, Editura Universității din București, 2008, p. 35-41, ISBN 978-973-737-522-3.
- *Problema împrumutului lingvistic în limba română la sfârșitul secolului al XVIII-lea*,

in *Études sur le XVIII^e siècle. Études canadiennes. Hommages offerts à Irina Bădescu*. Éditeurs : prof. dr. Alexandra CORNILESCU, prof. dr. Coman LUPU, prof. dr. Andreea VLĂDESCU, Editura Universității din București, 2008, p. 79-88, ISBN 978-973-737-604-6.

- *Ramiro Ortiz sau centenarul unei cititorii*, in *Studi in onore della prof.ssa Doina Derer*, a cura di Roxana Utale, Editura Universitatii din Bucuresti, 2009, p. 9-12. ISBN 978-973-737-741-8.

- *Nina Facon -Teme lingvistice*, in «Revista de istorie și teorie literară», anul III, nr. 1-4, 2009, pp. 303-310.

- *De la o fizionomie la alta: limba română la sfârșitul veacului al XVIII-lea – începutul secolului următor (I)*, in *Études sur le XVIII^e siècle*, editori Coman Lupu și Andreea Vlădescu, Editura Universității din București, 2010, p. 101-142, ISBN 978-973-737-906-1.

- *Nina Façon – argomenti linguistici*, in Doina Condrea Derer, Hanibal Stanciulescu, *Un secol de italianistica la Bucuresti. II. O catedra centenara*, Editura Universitatii din Bucuresti, 2011, p. 174-181. ISBN 978-973-737-922-1.

- *La individualidad del catalán entre las lenguas románicas*, in Delia Ionela Prodan y Catalina Iliescu Gheorghiu (eds.), *El papel de la traducción en el discurso de la rumanidad desde una perspectiva diaspórica*, Universidad de Alicante, Editorial Aguaclara 2011, págs. 41-47, ISBN 978-84-8018-348-2.

- *De la o fizionomie la alta: limba română la sfârșitul veacului al XVIII-lea – începutul secolului următor. II. Aititudinea față de împrumutul lingvistic*, in (editori) Coman Lupu și Andreea Vlădescu, *Études sur le XVIII^e siècle*, Editura Universității din București, 2011, p. 55-66, ISBN 978-606-16-0032-8.

- *La individualidad del catalán entre las lenguas románicas*, in **Limbă și literatură. Repere identitare în context european**. LUCRĂRILE CELEI DE-A VIII-A CONFERINȚE INTERNAȚIONALE A FACULTĂȚII DE LITERE, Pitești, 17-19 iunie 2011, Editura Universității din Pitești, p. 191-200. Publicație acreditată CNCSIS, categoria B+, ISSN 1843 – 1577.

- *Los cultismos en español. Perspectiva románica*, in „Philologia” XXI. Supplementum II, *Autre – autrui – altérité*, Univerzita Komenského Bratislava, 2011, p. 118-123. ISBN 978-80-223-3017-6

- *Ausiàs March – prima voce lirică a Secolului de Aur valencian*, in vol. *Ausiàs March – poeta universal. 8 poemes d’Ausiàs March traduïts a 25 llengües*. A cura de Vicent Martines, Institució Alfons Magnàmi, Valencia, 2009, II, p. 491-499.

- *Două Premii Nobel și avatarurile lor în română*, in Coman Lupu, *Traductologie : Teorie și analiză*, Editura Universității din București, 2012, p. 141-146.

- *Don Quijote în traducerile în limba română*, in Coman Lupu, *Traductologie : Teorie și analiză*, Editura Universității din București, 2012, p. 147-152.

- *Los cultismos en el español del siglo XVII*, in vol. *Questiones romanicae*. II / 1, Szeged, 2013, p. 73-83. ISBN 978-963-315-191-4.

- *Los cultismos en el español del siglo XVIII. Perspectiva románica*, in Dan Octavian Ceperga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi, *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, II, Editura Universității din București, 2013, p. 62-69.

- *Los cultismos en el español del siglo XVIII*, in Andreea Vlădescu, Coman Lupu, *Etudes sur le XVIII^e siècle*, IV, Editura Universității din București, 2014, p. 57- 127, ISBN

978-606-16-0396-1

- *Neologism de sute de ani sau imprecizie conceptuală?*, in Alexandra Cuniță, Coman Lupu, *Neologie, neologism: concepte, analize*, Editura Universității din București, 2015, p. 43-50, ISBN 978-606-16-0497-5

- *Les mots savants dans le français du XVIII^e siècle*, in Anamaria Ciurea, Cristiana Papahagi, Monica Fekete, Sanda Moraru, Veronica Manole (éditeurs), *Discours en présence. Hommage à Liana Pop*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2015, p. 287-297. ISBN 978-973-595-914-2.

- *Le voci dotte nell'italiano del Settecento*, in Andreea Vlădescu, Coman Lupu, *Études sur le XVIII^e siècle*. V, Editura Universității din București, 2016, p. 35-47. ISBN 978-973-737-906-1

- *Cultisme și terminologii în limbile romanice literare. Secolul al XVIII-lea*, in Liliana Soare, Adrian Sămărescu, Adina Dumitru, *Sudii de filologie. In onoare Ștefan Găitănaru*, Editura Universității din Pitești, 2016, p. 219-236. ISBN 978-606-560-493-3

- *Los cultismos en el español del siglo XIX*, in "Philologia", Bratislava, XXVI /1 (2016) p. 29-41, ISSN 1339-2026.

- *Le voci dotte nell'italiano del Settecento*, in Andreea Vlădescu, Coman Lupu, *Études sur le XVIII^e siècle*. V, Editura Universității din București, 2016, p. 35-47. ISBN 978-973-737-906-1

- *Cultisme și terminologii în limbile romanice literare. Secolul al XVIII-lea*, in Liliana Soare, Adrian Sămărescu, Adina Dumitru, *Sudii de filologie. In onoare Ștefan Găitănaru*, Editura Universității din Pitești, 2016, p. 219-236. ISBN 978-606-560-493-3

- *Los cultismos en el español del siglo XIX*, in "Philologia", Bratislava, XXVI /1 (2016) p. 29-41, ISSN 1339-2026.

- *Stereotipuri în discursul media. Tendințe*, in Coman Lupu (coord.), *Lingvistică: corpus și analiză*, Editura Universității din București, 2016, p. 103-108. ISBN 978-606-16-0794-5.

- *Cultismos y terminologías en las lenguas románicas en el siglo XVIII*, in "Lingua et vita", Universidad de Economía de Bratislava, V, 10/2016, p. 9-20.

-

- indice și colaborare la ADDENDA, Carlo Tagliavini, *Originile limbilor neolatine*, ediție îngrijită de Alexandru Niculescu, București, 1977, p. 479-576, 577-592.

- (colaborare cu datări, la) H. Tiktin, *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch*, I-III, ediție de Paul Miron, Wiesbaden, 1986.

- *Un roman centenar* (despre Clarín, Pasiunea Anei Ozores - La Regenta), in "România literară", 51 / 1985, p. 20.

- *Despre Canudos sau "ciudatele geografii ale întâmplării"*, in SLAST, 37 (312) VII, 12 septembrie 1987, p. 10.

- *Istoria ca ficțiune*, in "România literară", 27 / 1988, p. 20.

- *Vargas Llosa și romanul dezbatere*, in "România literară", 45 / 1991, p. 17.

- *Camilo José Cela și romanul-eseu*, in "România literară", 30 / 1991, p. 20.

- *Antonio Soler sau triumful asupra limitelor*, in "Vieața nouă", București, 1 / 1992, p. 71-72.

- **Miron Radu Paraschivescu și Federico García Lorca**, in "Luceafărul", 3 / 1995, p. 12-13.
- **Ficționarul și apele schimbătoare ale real(ism)ului**, in „Observator cultural. Supliment”, anul VI, nr. 30 (287), 22-28 septembrie 2005, p. I-III.
- **O lucrare însăilată**, in “România literară”, 30 martie 2007, p. 29.
- **Mi biblioteca de literatura rumana**, in “El Ciervo”, revista mensual de pensamiento y cultura, año LIX, mayo 2010, p. 40-41, Spania, Barcelona. ISSN 0045-6896
- **Las plazas de la revolución**, in “El Ciervo”, revista mensual de pensamiento y cultura, año LX, abril 2011, p. 29, Spania, Barcelona. ISSN 0045-6896
- **Despre atemporalitatea expresiei lirice**, in „Observatorul cultural”, anul XIV, nr. 511 (769), 23-29 aprilie 2015, p. 19.
- **Discursul media și incultura lingvistică**, in "Observatorul cultural", 30 septembrie 2016.

III. Prefețe, postfețe

- prefață la Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Univers, București, 1985, p. 5-19.
- prefață, în colaborare cu Andreea Vlădescu, la Julio Cortázar, *Fețele medaliei. Câștigătorii*, Cartea Românească, București, 1991, p. V-XXV.
- postfață la Antonio Soler, *Tristul caz al Azucenei Beltrán*, Logos, București, 1997, p. 89-93.
- prefață la Camelia Rădulescu, *Dicționar român-spaniol*, București, Corint, 2007, p. 3-4.
- prefață la Camelia Rădulescu, *Dicționar spaniol-român*, București, Corint, 2007, p. 3-4.

IV. Recenzii

- *Sinteze de limba română. Radioteleșcoală*, București, 1972, in “Limbă și literatură”, 3 / 1973, p. 625-626.
- Teodora Cristea, *Grammaire historique du français. Morphosyntaxe*, București, 1972, in “Bulletin de la S.R.L.R.”, X (1974), p. 117.
- D. Cantemir, *Opere complete. IV. Istoria ieroglică*, București, 1973, ediție de Stela Toma, in “Limbă și literatură”, 2 / 1974, p. 413-414.
- *Tavola rotonda sui grandi Lessici Storici* (Firenze, 3-5 maggio 1971), Firenze, 1973, in “Revue roumaine de linguistique”, 2 / 1975, p. 181-184.
- Maurizio Dardano, *Il linguaggio dei giornali italiani*, Bari - Roma, 1973, in “Studii și cercetări lingvistice”, 2 / 1975, p. 199-201.
- Gh. Chivu, M. Costinescu, *Bibliografia filologică românească. Secolul al XVI-lea*, București, 1974, in “Limbă și literatură”, 1 / 1976, p. 228-230.
- M. Bucă, O. Vințeler, *Dicționar de antonime*, București, 1974, in “Limba română”, 1 / 1976, p. 110-112.
- (în colaborare cu Ileana Coman) Teodora Cristea, *Éléments de grammaire contrastive*, București, 1977, in “Revue roumaine de linguistique”, 2 / 1980, p. 148-150.
- Florica Dimitrescu, *Dicționar de cuvinte recente*, București, 1982, in “Studii și cercetări lingvistice”, 6 / 1982, p. 501-506.
- Marius Sala, Ioana Vintilă-Rădulescu, *Limbile lumii. Mică enciclopedie*, București,

- 1981, in "Studii și cercetări lingvistice", 6 / 1982, p. 506-509.
- Florica Dimitrescu, *Dicționar de cuvinte recente*, București, 1982, in "Cahiers roumains d'études littéraires", 1 / 1983, p. 156-159.
 - Carmen Pensado Ruiz, *El orden histórico de los procesos fonológicos*, Salamanca, 1983, in "Studii și cercetări lingvistice", 6 / 1984, p. 519-521.
 - Ioana Vintilă-Rădulescu, *Introducere în studiul limbii occitane (provensale)*, in "Studii și cercetări lingvistice", 1 / 1984, p. 57-59.
 - Tatiana Slama-Cazacu, *Analisi contestuale-dinamica del testo letterario*, Adriatica Editrice, Bari, 1984 (sub titlul *Studiu românesc în italiană*), in "Tribuna României", XIV, nr. 286, 15 februarie 1985, p. 11. (Varianta în italiană, mai amplă, in "Cahiers roumains d'études littéraires", 2 / 1985, p. 150-152.)
 - Palia de la Orăștie. 1582-1982. *Studii și cercetări de istorie a limbii și literaturii române*, Editura Eminescu, București, 1984, in "Cercetări de lingvistică", Cluj-Napoca, 1 / 1985, p. 84-85. (Varianta în engleză, mai amplă, în "Cahiers roumains d'études littéraires", 2 / 1985, p. 144-146.
 - Guillermo Rojo, Emilio Montero Cartelle, *La evolución de los esquemas condicionales*, Universidad de Santiago de Compostela, 1983, in "Studii și cercetări lingvistice", 2 / 1985, p. 158-160.
 - Vasile Arvinte, Român, românesc, *România. Studiu filologic*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1983, in "Limbă și literatură", 3 / 1985, p. 421-425.
 - Antonio González, Santiago Cabanes, Francisco García, *Léxico básico de la lengua escrita en la República Dominicana*, Santo Domingo, 1982, in "Studii și cercetări lingvistice", 4 / 1985, p. 341-342.
 - Thomas Lathrop, *Curso de gramática histórica española*. Con la colaboración de Juan Cuadrado, Ariel, Barcelona, 1984, in "Studii și cercetări lingvistice", 2 / 1986, p. 171-173.
 - Lorenzo Renzi, *Nuova introduzione alla filologia romanza*, Bologna, 1985, in "Studii și cercetări lingvistice", 2 / 1987, p. 162-164.
 - *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*. Coordinador: Manuel Alvar. Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1986, in "Studii și cercetări lingvistice", 6 / 1987, p. 542.
 - Mioara Avram, *Probleme ale exprimării corecte*, București, 1987, in "Limba română", 2 / 1988, p. 198-199.
 - Jesús Lago, *La acumulación de adjetivos calificativos en la frase nominal del francés contemporáneo*, "Verba", Anexo 26, Santiago de Compostela, 1986, in "Studii și cercetări lingvistice", 2 / 1988, p. 181-182.
 - Alain Ruzé, *Ces Latins des Carpathes. Preuves de la continuité roumaine au nord du Danube*, Berna, 1989, in "Studii și cercetări lingvistice", 5-6 / 1990, p. 495.
 - Carles Duarte, *De l'origin dels mots*, Barcelona, 1989, in "Studii și cercetări lingvistice", 5-6 / 1990, p. 495-496.
 - Jordi Bruguera i Talleda, *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1990, 732 p., in "Studii și cercetări lingvistice", 3-4 / 1991, p. 180.
 - Ileana Oancea, *Romanitate și istorie. Epistemă clasică și literarizare*, Timișoara, 1993, 194 p., in "Limbă și literatură", II / 1994, p. 138-139.
 - Gino Lupi, *Romania antica e moderna. Ausgewählte Beiträge zur Geschichte und Kultur Rumäniens*, ediție îngrijită de Luminița Fassel și Rudolf Windisch, 1994, 382 p., in "Limbă și literatură", 1 / 1995, p. 136-138.

- Florica Dimitrescu, *Dinamica lexicului românesc de ieri și de azi*, Clusium/ Logos, Cluj / București, 1995, 335 p., **in** “Limbă și literatură”, III-IV / 1995, p. 139.
- Șt. M. Ilinca, *Gramatica instrumentală. Orto. Silabă. Silabație. Despărțire în silabe. Trifong. Hiat*, Festina, București, 1995, 238 p., **in** “Limba și literatura română”, 2 / 1996, p. 61-63.
- Dana Diaconu, *Lecturi hispanice*, **in** «Analele Științifice ale Universității «Al. I. Cuza» (serie nouă). Literatură, XLII, 1996, p. 205-208.
- Sanda Reinheimer, Liliane Tasmowski, *Pratique des langues romanes. Espagnol, français, italien, portugais, roumain*. Editions L'Harmattan, Paris, Montréal, 1997, 285 pages, **in** “Analele Universității București. Limbi și literaturi străine”, 1997, p. 116-120.
- Florica Dimitrescu, *Dicționar de cuvinte recente*, Logos, București, 1997, 253 p., **in** “Limba și literatura română”, 1 / 1998, p. 59-60.
- Sanda Reinheimer, Liliane Tasmowski, *Pratique des langues romanes. Espagnol, français, italien, portugais, roumain*, Editions L'Harmattan, Paris, Montréal, 1997, 285 p., **in** “Limbă și literatură”, 1 / 1998, p. 118-120.
- Ivo Castro, *Storia della lingua portoghese*. Presentazione di Giuseppe Tavani. Traduzione a cura di Federico Bertolazzi, Roma, Bulzoni, 2006, 224 p., **in** “Revue roumaine de linguistique”, 2 / 2006, p. 377-378.

V. Note, cronici

- *Colocviul de limbi și culturi latino-romanice*, Băile Herculane, 7-9 noiembrie 1980, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 3 / 1981, p. 315-316.
- *Societatea Română de Lingvistică Romanică. O sută de ani de la moartea lui Maximilien- Paul-Emile Littré*, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 1 / 1982, p. 103-104.
- *Expresii ce cuprind nume de monede, I*, **in** “Tribuna României”, 15 iunie 1985, p. 11.
- *Expresii ce cuprind nume de monede, II*, **in** “Tribuna României”, 1 iulie 1985, p. 11.
- *Greșeli curente*, **in** “Flacăra”, 25 octombrie 1985, p. 12.
- *Revista de Filología Románica*. Universidad Complutense de Madrid, I, 1983, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 2 / 1985, p. 165-166.
- *Revista de Filología Románica*, II, 1984, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 4 / 1986, p. 356-357.
- *Greșeli persistente*, **in** “Flacăra”, 10 ianuarie 1986, p. 15.
- *Neologisme la modă*, **in** “Flacăra”, 14 martie 1986, p. 15.
- *O greșală veche*, **in** “Flacăra”, 23 mai 1986, p. 10.
- *Despre numele proprii*, **in** “Flacăra”, 29 august 1986, p. 11.
- *Sensuri și etimologii*, **in** “Flacăra”, 7 noiembrie 1986, p. 11.
- *Anuario de Letras*, XXII (1984), México, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 1 / 1986, p. 79-80.
- *Anuario de Letras*, XXIII (1985), México, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 5 / 1986, p. 445-446.
- *Interdependența*, **in** “Flacăra”, 30 ianuarie 1987, p. 14.
- *Cum predăm?*, **in** “Flacăra”, 6 februarie 1987, p. 11.
- Nadia Anghelescu, *Lingvistică și cultură*, **in** “Transilvania”, 2 / 1987, p. 36, 47.
- *Revista de Filología Románica*, Universidad Complutense de Madrid, III (1985), **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 6 / 1987, p. 542-543.
- *Integrare și integralitate în exegeza hispanică a lui Paul-Alexandru Georgescu*, **in**

- “Viața Românească”, 1 / 1989, p. 94-95.
- *Lingüística española actual*, IX, 1987, Madrid, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 4 / 1989, p. 408-409.
 - *Revista de Filología Románica*, Universidad Complutense de Madrid, IV, 1986, **in** “Studii și cercetări lingvistice”, 5 / 1989, p. 506.
 - *Din nou despre manuscrisul de la Ieud*, **in** “Radioteleviziunea română liberă”, 3 / 1990, p. 7.
 - *Dámaso Alonso*, **in** “Gazeta de Sud”, 3 / 1990, p. 2.
 - *Vizavi*, **in** “Avant-post”, 1 / 1990, p. 6.
 - *Pluripartism*, **in** “Avant-post”, 1 / 1990, p. 7.
 - *Glossaire*, **in** “Le Francophile”, București, 2 / 1990, p. 5.
 - *Neologisme deturnate*, **in** “Avant-post”, 4 / 1990, p. 19.
 - *Concret / abstract*, **in** “Avant-post”, 4 / 1990, p. 19.
 - *Gramatica traducerilor*, **in** “Avant-post”, 5 / 1990, p. 6.
 - *Nume proprii*, **in** “Avant-post”, 3 / 1991, p. 4.
 - *Spania - boomul literaturii tinere*, **in** “Suplimentul literar-artistic Tineretul liber”, 38 / 1991, p. 8.
 - Marius Sala, *El problema de las lenguas en contacto - Problema limbilor în contact*, Ciudad de México, 1988, **in** “Vieța nouă”, București, 2 / 1992, p. 78-79.
 - *Consultațiile școlare și emisiunile Radio-TV*, **in** “Limbă și literatură”, 3-4 / 1992, p. 152-155.
 - *Monica Nedelcu*, **in** “România literară”, 18-24 mai 1993, p. 10.
 - (în colaboare cu Andreea Vlădescu) *Boom. Spania literară azi*, **in** “Arc”, 1-2 / 1993, p. 44-51.
 - *Jocul jocurilor*, **in** “Dilema veche”, anul I, nr. 5, 13-19 februarie 2004, p. 15.
 - *Aromâna de lângă noi*, **in** “România literară”, 21 iulie 2006, nr. 29, p. 10.
 - Matilda Caragiu Marioțeanu, Nicolae Saramandu, *Manual de aromână. Carti trî invitați armânești*, **in** «Observator cultural», anul VII, nr. 75 (332), 3-9 august 2006, p. 27.

VI. Comunicări

- 1.- 20 noiembrie 1971, Conferința Națională a Cercurilor Științifice Studentești, București, *Din istoricul numelor de monede în limba română: termeni de origine turcă și slavă*.
- 2.- 14 octombrie 1972, Curtea de Argeș, în cadrul Săptămânii dedicate Vechii Culturi Românești, *Din istoricul numelor de monede: termeni de origine latino-romanică*.
- 3.- 10 mai 1974, București, S.R.L.R., *Lexicul latino-romanice din “Condica limbii rumânești” a lui Iordache Goleșcu*.
- 4.- 28 septembrie 1974, București, Academia de Studii Economice, Colocviul metodic-științific “Cercetări actuale în domeniul limbilor și al literaturilor străine”, *Iordache Goleșcu și romanitatea*.
- 5.- 17 octombrie 1975, Iași, Consfătuirea “Rolul formativ al predării limbilor romanice”, S.R.L.R., *Din istoria lexicografiei transilvănene: “Lexiconul budan” și “Dicționarul” lui Ioan Bobb*.
- 6.- 6 septembrie 1976, Universitatea din București, Colocviul româno-german de Romanistică, “Națiune, societate, limbă și cultură în țările române în secolele al

XVIII-lea și al XIX-lea” (în colaborare cu Ileana Bucurenciu), *Prima traducere românească din El Criticón al lui Baltasar Gracián*.

7.- 11 noiembrie 1977, București, Societatea Română de Lingvistică Romanică (S.R.L.R.), “*Condica limbii rumânești*” a lui Iordache Golescu și alte dicționare din epocă.

8.- 15 aprilie 1978, Brașov, Sesiunea S.R.L.R. “Latinitate, limba română, limbi romanice”, “*Condica limbii rumânești*” - etimologia.

9.- 7 noiembrie 1980, Băile Herculane, Colocviul de limbi și culturi latino-romanice, S.R.L.R., “*Român*” - sensuri și atestări în limba română veche.

10.- 2 iulie 1983, București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Sesiune științifică de lingvistică contrastivă, *Diminutivele adverbiale în română și în spaniolă*.

11.- mai 1986, București, Facultatea de limbi și literaturi străine, Masa rotundă “Lingvistică contrastivă”, *Divergențe în GN prepozițional din română și spaniolă*.

12.- noiembrie 1987, Sesiune organizată de Catedra de Limbă și Literatură Germană a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, *Nume de monede de origine germană în limba română*.

13.- 24 iunie 1988, Academia Română, Sesiunea științifică “*Contribuția lui Iordache Golescu la dezvoltarea filologiei și a folcloricii românești*”, Iordache Golescu și Occidentul romanic.

14.- 10 decembrie 1988, Universitatea din Timișoara, Sesiunea anuală de comunicări științifice, *Probleme și direcții în cercetarea cultismelor din limba spaniolă*.

15.- 23 aprilie 1990, Castelldefels - Barcelona, Universitatea de Vară, “Com omplir un full en blanc”, *La cultura rumana actual - problemas y perspectivas*.

16.- 4 mai 1990, Universitatea din Salamanca, *Los cultismos en las lenguas romances*.

17.- 23 octombrie - 1 noiembrie 1990, Valencia - Barcelona, “III Encontre d'Escriptors”, *Istoria instituțiilor și traducerile*. Participare cu traduceri din catalană în română din poezia lui Vicent Andrés Estellés și, în colaborare cu Andreea Vlădescu și Emilio Monzó Gimeno, traducerea din română în catalană, a unor poezii de Marin Sorescu (2) și Mircea Dinescu (1).

18.- 26 aprilie 1991, Paris, la Colloque “Romanité et Roumanité” (France, Europe, Latinité), Paris, Sorbonne, 22-26 aprilie 1991, *Iordache Golescu et l'Occident roman*.

19.- 28 iunie 1991, la cel de al XVI-lea Congres al Academiei Româno-Americane (ARA), București, 27 iunie - 2 iulie 1991, *Normă și codificare în dicționarele românești din prima jumătate a veacului trecut*.

20.- 12 martie 1992, la Casa Americii Latine, București, în colaborare cu Mianda Cioba, *César Vallejo y su época*.

21.- 7 noiembrie 1992, *Cultismele în spaniola americană*, la Colocviul “Lumea Nouă, Lumea Veche”, organizat de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, București, 6-7 noiembrie 1992.

22.- 12 martie 1993, Universitatea din Trento / Italia, *Il romanzo romeno contemporaneo*.

23.- 15 martie 1993, Universitatea din Padova / Italia, *I canti gitani di Federico García Lorca e Miron Radu Paraschivescu*.

24.- Iorgu Iordan, romanist, 19 noiembrie 1994, la Sesiunea Științifică “Din istoria filologiei clasice și moderne”, dedicată Tricentenarului Universității din București.

25.- *Etimologia, pornind de la dicționare românești din prima jumătate a secolului al XIX-lea*, 11 martie 1999, la Sesiunea de Comunicări Științifice organizată cu prilejul

- Semicentenarului Institutului de Lingvistică “Iorgu Iordan” al Academiei Române, București.
- 26.- 5 octombrie 2000, Universitatea din Alicante, *La individualidad del rumano entre las lenguas románicas*.
- 27.- *Structură și modernitate în La Regenta de Clarín*, 5 aprilie 2001, la Colocviul CLARÍN, organizat de Institutul CERVANTES la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București.
- 28.- *Împrumut cult sau formație internă?* - Facultatea de Litere, Colocviul Științific Perspective actuale în cercetarea limbii române, 22 noiembrie 2001.
- 29.- *Împrumuturi din franceză sau formații interne cu prefixoide?*, Academia Română, 12 mai 2004.
- 30.- *Din istoricul numelor de monede în limba română: elementele de origine latino-romanică*, Academia Română, 17 noiembrie 2005.
- 31.- *Nume de monede: elemente moștenite și formații românești*, 8 decembrie 2005, la Facultatea de Litere, Colocviul Catedrei de Limba română, 8-9 decembrie 2005.
- 32.- *La lengua rumana en perspectiva románica*, 25 mai 2006, Universitatea «Minho» din Braga, Portugalia.
- 33.- *Los diminutivos adverbiales en español y rumano*, 26 mai 2006, Universitatea «Minho» din Braga, Portugalia.
- 34.- «*Don Quijote*» en las traducciones rumanas del siglo XIX, la «Los estudios hispánicos en Rumanía : 50 años de vida universitaria», 28 aprilie 2007, Universitatea din București.
- 35.- *Antitesis y simetría en «La Regenta»*, la a IV-a Conferință Internațională a Facultății de Litere, Pitești, «Limbă și literatură. Repere identitare în context european», 11 mai 2007.
- 36.- *El complemento predicativo en las lenguas románicas*, la a V-a Conferință Internațională a Facultății de Litere, Pitești, „Limbă și literatură. Repere identitare în context european”, 23 mai 2008.
- 37.- 23 octombrie 2009, *Los cultismos en español en perspectiva románica*, la Colloque International «Autre – Autrui – Altérité», à l’occasion du 90^e anniversaire de l’Université Comenius de Bratislava, 21-23 octombrie 2009, Bratislava.
- 38.- 12 noiembrie 2009, *La individualidad del catalán desde una perspectiva románica*, la Simpozionul TID : *Traducción e identidad diaspórica. Topos y anthropos en el discurso de la rumanidad*, organizado por la Universidad de Alicante, 12-14 noiembrie 2009.
- 39.- 27 noiembrie 2009, *Nina Façon – teme lingvistice*, la Simpozionul Interdisciplinaritatea umanistă: „Centenar Nina Façon”, organizat de Academia Română / Institutul de Istorie și Teorie Literară “George Călinescu” și de Universitatea din București / Facultatea de Filosofie, București, 27 noiembrie 2009.
- 40.- 4 iunie 2010, Universitatea din Pitești : *Los estratos de cultismos en español*, Conferință Internațională : Limbă și Literatură. Repere identitare în context european, 4-6 iunie 2010, Facultatea de Litere, Pitești.
- 41.- *La individualidad del catalán entre las lenguas románicas*, la „**Limbă și literatură. Repere identitare în context european**”. LUCRĂRILE CELEI DE-A VIII-A CONFERINȚE INTERNAȚIONALE A FACULTĂȚII DE LITERE, Pitești, 17-19 iunie 2011.
- 42.- conferință plenară la al II-lea Congres al hispanistilor din Slovacia, 11 aprilie 2013,

Universitatea Economica din Bratislava, *Los cultismos en el español del siglo XVIII*.

43.- conferință plenară la Colocviul internațional, 24-25 Timișoara, COMUNICARE ȘI CULTURĂ ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ. Ediția a doua: **Antichitate și (post)modernitate: paradigme evolutive în România**. 24 septembrie: *Los cultismos entrados en español en el siglo XVII*.

44.- conferință plenară *Idiomurile creole sau neolatinitatea la al doilea start*, în data de 21 nov., la I.N.T.C.R. – 2013: (Re)construind latinitatea: identități naționale și transnaționale ale culturilor romanice. Abordări interdisciplinare și transdisciplinare, colocviu organizat de *Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Romania, 21-23 Noiembrie 2013*.

45.- 27 martie 2015, *Divergencias entre el español y el rumano*, la Institutul Cervantes din București.

46.- 17 aprilie 2015, *Los cultismos en el catalán del siglo XVIII*, la Colocviul de Catalanistică, Universitatea din București, 17-18 aprilie, 2015.

47.- 16 octombrie, *Los cultismos en el español del siglo XIX*, Universitatea Carolina din Praga, colcoviul *Encuentro de hispanistas: Las palabras (des)atadas*, 16-17 octombrie 2015.

48.- 28 de april, conferencia plenaria, CULTISMOS Y TERMINOLOGÍAS EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS EN EL SIGLO XVIII, la III Congreso Internacional de Hispanística: *El hispanismo: un mundo de contrastes*, 28-29 de abril de 2016, Universidad de Economía de Bratislava.

49.- 24 iunie 2016, *Cultismos y terminologías en español (s. XVII - XIX)*, la *Conferința Internațională Limbă și literatură. Repere identitare în context european (24-26 iunie 2016)*, Universitatea din Pitești.

VII. Traduceri

- în volume

- (+ note) Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Univers, București, 1985, 375 p.

- (+ note) Luis Alemany, *Insula lui Circe*, Univers, București, 1988, 415 p.

- (două volume, în colaborare cu Andreea Vlădescu) Julio Cortázar, *Fetele medaliei. Câștigătorii*, Cartea Românească, București, 1991, 482 p.

- Mario Vargas Llosa, *Povestășul*, Humanitas, București, 1992, 224 p.

- Mario Vargas Llosa, *Orașul și câinii*, Humanitas, București, 1992, 351 p.

- (+ note) Luis Alemany, *Porcii lui Circe*, Romcart, București, 1993, 273 p.

- José Ortega y Gasset, *Revolta maselor*, Humanitas, București, 1994, 245 p.

- Antonio Soler, *Noaptea*, București, 1995, 93 p.

- Antonio Soler, *Tristul caz al Azucenei Beltrán*, București, 1997, 87 p.

- Rafael Pérez Estrada, *Rosturile visului*, Folium, București, 1998, 139 p.

- Rafael Pérez Estrada, *Rostul visării*, Logos, București, 1998, 109 p.

- José Fernández-Cavia, *Povestiri de dragoste și alte trăsni*, Logos, București, 1999, 79 p.

- Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Humanitas, București, 2000², 364 p.

- José Ortega y Gasset, *Revolta maselor*, Humanitas, București, 2002², 283 p.

- Mario Vargas Llosa, *Orașul și câinii*, Humanitas, București, 2002², 362 p.

- Mario Vargas Llosa, *Povestășul*, Humanitas, București, 2003²

- Ignacio Martínez de Pisón, *Blândețea dragonului*, Editura Paralele 45, București, 2003,

132 p.

- Luis Landero, *Jocuri ale vârstei târzii*, Humanitas, București, 2003, 485 p.
- Ernesto Pérez Zúñigas, *Ciubotele de șapte leghe și alte moduri de a muri*, Editura Paralela 45, București, 2004, 159 p.
- Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Humanitas, București, 2004³, 367 p.
- Robert Saladrigas, *Marea nu e niciodată singură*, Humanitas, București, 2005, 265 p.
- Mario Vargas Llosa, *Orașul și câinii*, Humanitas, București, 2005³,
- Andrés Sorel, *Noaptea în care am fost trădată*, Allfa, București, 2006, 315 p.
- Ramón Gómez de la Serna, *Automuribundia*, Paralela 45, București, 2006, 446 p.
- José Ortega y Gasset, *Revolta maselor*, Humanitas, București, 2007³, 271 p.
- Mario Vargas Llosa, *Orașul și câinii*, Humanitas, București, 2007⁴.
- Fernando Savater, *Cele zece porunci în secolul al XXI-lea*, Rao, București, 2009, 187 p., ISBN 978-973-103-754-7
- Pedro Gálvez, *Testamentul lui Seneca*, Allfa, București, 2009, 319 p., ISBN 978-973-724-180-1
- Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Humanitas, București, 2010, 368 p., ISBN 973-50-0737-1
- Antonio Soler, *Calea englezilor*, Rao, București, 2010, 442 p., ISBN 978-606-8251-80-6
- Mario Vargas Llosa, *Povestașul*, Humanitas, București, 2010, 360 p., ISBN 978-973-50-2797-1
- Fernando Savater, *Cele șapte păcate capitale*, Rao, București, 2011, 154 p., ISBN 978-606-8255-68-2
- José Ortega y Gasset, *Revolta maselor*, audiobook, Humanitas Multimedia, 2011, RNF 11594.
- Julio Cortázar, *Câștigătorii*, Editura ART, București, 2014, 416 p. ISBN 978-606-710-037-2.
- Mario Vargas Llosa, *Orașul și câinii*, Humanitas, București, 2017.
- Mario Vargas Llosa, *Mătușa Julia și condeierul*, Humanitas, București, 2017.